



VACUUM SOLUTIONS

Part of the **BUSCH** GROUP

COBRA

Pompes à vide sèches à vis

NC 0600 C, NC 0630 C

Version refroidie par eau (WCV)

Notice d'instructions



Table des matières

1	Sécurité.....	4
2	Description du produit.....	5
2.1	Principe de fonctionnement	6
2.2	Usage prévu.....	6
2.3	Unité de démarrage.....	7
2.4	Caractéristiques standard.....	7
2.4.1	Refroidissement par eau	7
2.4.2	Interrupteur thermique.....	7
2.4.3	Thermomètre.....	7
2.4.4	Systèmes d'étanchéité	7
2.5	Accessoires en option	7
2.5.1	Filtre d'aspiration.....	7
2.5.2	Soupape de lest d'air.....	8
2.5.3	Silencieux.....	8
2.5.4	Système de gaz de barrage.....	8
2.5.5	Garnitures mécaniques	8
2.5.6	Soupape de limitation de pression pour boîte d'engrenages	8
2.5.7	Panneau d'azote	9
2.5.8	Dispositif de liquide de rinçage	9
3	Transport et Manutention	10
4	Stockage	11
5	Installation.....	12
5.1	Conditions d'implantation.....	12
5.2	Raccordement des conduites/de la tuyauterie	13
5.2.1	Aspiration	13
5.2.2	Connexion d'échappement.....	14
5.2.3	Raccordement de l'eau de refroidissement.....	14
5.2.4	Raccordement du système de gaz de barrage (en option).....	16
5.2.5	Raccordement du système de gaz de dilution (en option).....	17
5.2.6	Raccordement du système de gaz de purge (facultatif).....	18
5.3	Remplissage d'huile	19
5.4	Remplissage de liquide de refroidissement	21
5.5	Installation système de liquide de rinçage (en option)	22
5.6	Montage de l'accouplement	23
6	Raccordement électrique	25
6.1	Machine livrée sans variateur de vitesse	25
6.2	Machine livrée avec un variateur de vitesse (en option).....	27
6.3	Schéma électrique pour moteur triphasé (entraînement de la pompe).....	28
6.4	Schéma électrique de l'électrovanne (en option).....	30
6.5	Raccordement électrique des dispositifs de contrôle	30
6.5.1	Schéma électrique du thermostat.....	30
6.5.2	Schéma électrique de l'interrupteur de début (en option)	30
6.5.3	Schéma électrique de l'interrupteur de niveau (en option)	31
7	Mise en service	32
7.1	Pompage des vapeurs condensables.....	33
7.2	Procédure du rinçage liquide	33
7.3	Procédure du gaz de purge	34
8	Maintenance	35
8.1	Calendrier de maintenance	36

8.2	Inspection du niveau d'huile.....	37
8.3	Inspection du niveau de liquide de refroidissement.....	37
8.4	Remplacement du filtre du lest d'air (en option)	38
8.5	Changement d'huile.....	38
8.6	Changement du liquide de refroidissement.....	41
9	Révision	42
10	Mise hors service	43
10.1	Démontage et mise au rebut.....	43
11	Pièces de rechange.....	44
12	Résolution de problèmes.....	45
13	Données techniques.....	47
14	Liquide de refroidissement	48
15	Huile	49
16	Déclaration UE de conformité.....	50
17	Déclaration de conformité britannique UKCA.....	51

1 Sécurité

Avant de manipuler la machine, il est indispensable de lire et de comprendre cette notice d'instructions. En cas de doutes, prendre contact avec votre représentant du fabricant.

Lire attentivement cette notice d'instructions avant utilisation, et la conserver pour consultation ultérieure.

Cette notice d'instructions demeure valide tant que le client ne modifie pas le produit.

La machine est destinée à une utilisation industrielle. Il ne doit être manipulé que par du personnel ayant reçu une formation technique.

Toujours porter un équipement de protection individuelle adapté conformément aux réglementations locales.

La machine a été conçue et fabriquée selon les standards techniques les plus récents. Il n'en demeure pas moins que des risques résiduels peuvent subsister, comme décrit dans les chapitres suivantes et conformément au chapitre *Usage prévu* [→ 6].

La présente notice d'instructions met en évidence des dangers potentiels lorsque cela est approprié. Les consignes de sécurité et les messages d'avertissement sont signalés au moyen des mots-clés DANGER, AVERTISSEMENT, ATTENTION, REMARQUE et NOTE comme suit :



DANGER

... désigne une situation dangereuse imminente entraînant la mort ou des blessures graves.



ALERTE

... désigne une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.



PRUDENCE

... désigne une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.



ATTENTION

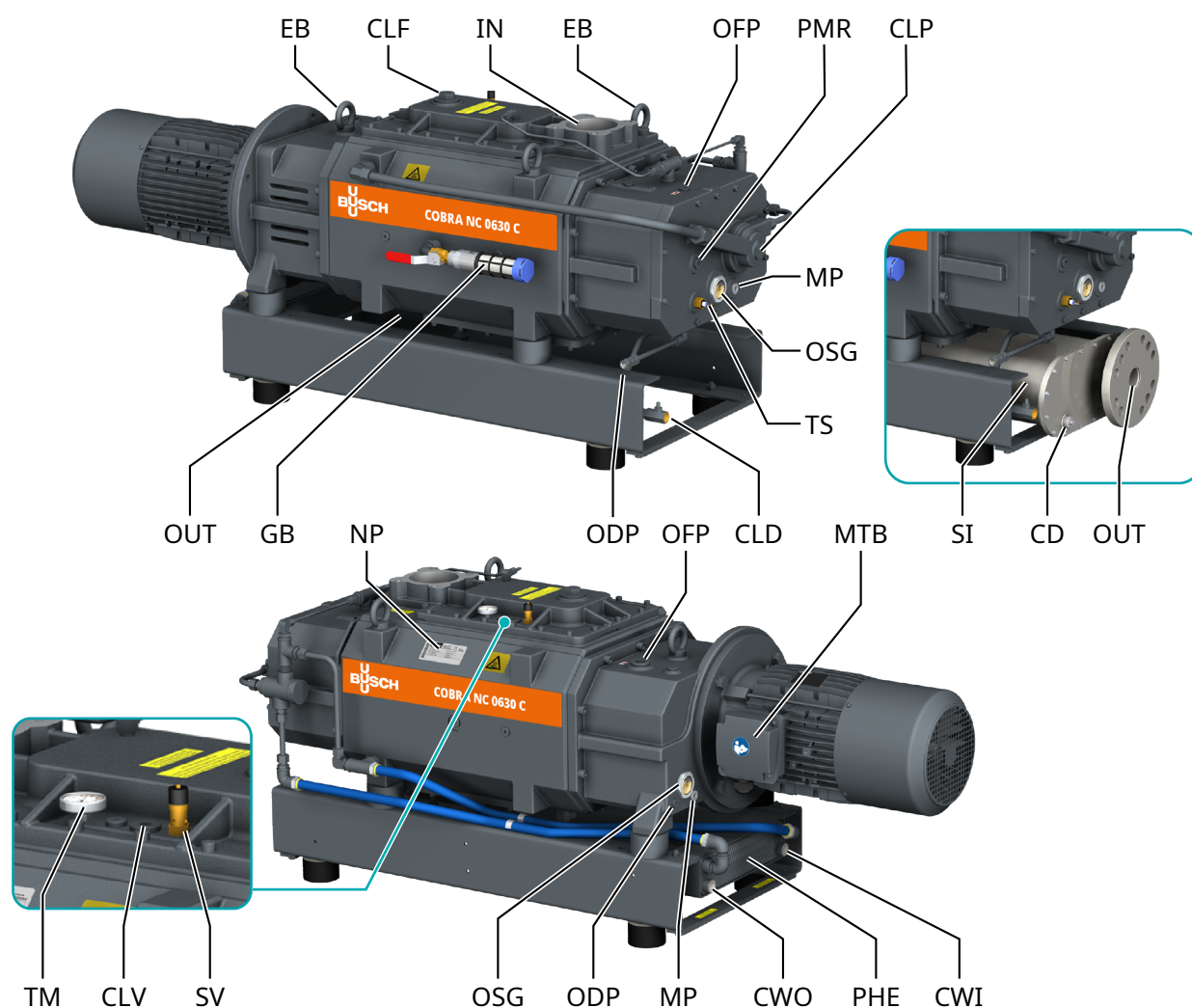
... désigne une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dégâts matériels.



REMARQUE

... désigne des conseils utiles et des recommandations ainsi que les informations nécessaires à une exploitation efficace et sans problème.

2 Description du produit



Description			
IN	Raccord d'aspiration	OUT	Connexion d'échappement
CD	Évacuation des condensats	CLD	Robinet de vidange du liquide de refroidissement
CLF	Bouchon de remplissage du liquide de refroidissement	CLP	Pompe à liquide de refroidissement
CLV	Bouchon de purge du liquide de refroidissement	CWI	Entrée d'eau de refroidissement
CWO	Sortie d'eau de refroidissement	EB	Vis à œillet
GB	Soupape de lest d'air	MP	Bouchon magnétique
MTB	Boîte à bornes du moteur	NP	Plaque signalétique
ODP	Bouchon de vidange d'huile	OFP	Bouchon de remplissage d'huile
OSG	Voyant d'huile	PHE	Échangeur thermique à plaques
PMR	Bouchon pour la rotation manuelle des rotors	SI	Silencieux
SV	Soupape de sécurité	TM	Thermomètre
TS	Interrupteur thermique		



REMARQUE

Terme technique.

Dans cette notice d'instructions, nous considérons que le terme « machine » se réfère à « pompe à vide ».

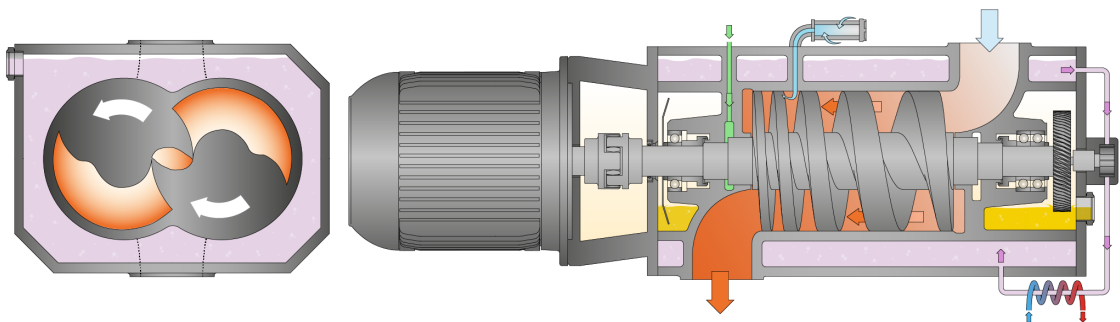


REMARQUE

Illustrations

Dans cette notice d'instructions, les illustrations peuvent différer de l'apparence de la machine.

2.1 Principe de fonctionnement



La machine fonctionne selon le principe des pompes à double vis mono-étagées.

Deux rotors à vis sont mis en rotation à l'intérieur du cylindre. Le gaz pompé est piégé entre le cylindre et les filets des vis, compressé et transporté vers l'échappement. Pendant le processus de compression, les deux rotors à vis ne sont pas en contact entre eux et avec le cylindre. Il n'est pas nécessaire de prévoir une lubrification ou un liquide de fonctionnement dans la chambre de compression.

2.2 Usage prévu



ALERTE

En cas de mauvaise utilisation prévisible en dehors de l'utilisation prévue de la machine.

Risque de blessures !

Risque d'endommager la machine !

Risque de dommages environnementaux !

- Veiller à suivre toutes les instructions décrites dans cette notice.

La machine est conçue pour aspirer de l'air et d'autres gaz secs, non agressifs, non toxiques, non inflammables et non explosifs.

Le pompage d'autres substances peut entraîner une augmentation de la charge thermique et/ou mécanique de la machine et cette utilisation est admise seulement après une consultation préalable avec le fabricant.

La machine est conçue pour être placée dans un environnement potentiellement non explosif.

La machine est capable de maintenir la pression maximale, voir *Données techniques* [→ 47].

La machine est adaptée à un fonctionnement en continu.

Conditions environnementales autorisées, voir *Données techniques* [→ 47].

2.3 Unité de démarrage

La machine est livrée sans commande de démarrage. La commande de la machine doit être fournie lors de l'installation.

La machine peut être équipée d'un variateur de vitesse (en option).

2.4 Caractéristiques standard

2.4.1 Refroidissement par eau

La machine est refroidie par un circuit de liquide de refroidissement dans le cylindre et son couvercle.

La pompe à liquide de refroidissement (CLP) permet un débit de recirculation dans la chambre de liquide de refroidissement.

Le liquide de refroidissement est refroidi par un échangeur thermique à plaques (PHE) qui doit être raccordé à la conduite d'eau principale.

2.4.2 Interrupteur thermique

Le thermostat contrôle la température de l'huile de la machine.

La machine doit être arrêtée lorsque l'interrupteur thermique se déclenche (85 °C).



REMARQUE

Ce contrôleur de température doit être raccordé électriquement.

- Pour plus d'informations, voir *Raccordement électrique des dispositifs de contrôle* [→ 30].

2.4.3 Thermomètre

Le thermomètre permet un affichage visuel de la température du liquide de refroidissement.

2.4.4 Systèmes d'étanchéité

La machine est équipée de joints labyrinthes côté moteur et côté aspiration.

D'autres systèmes d'étanchéité sont disponibles en option. Consulter la rubrique *Joints mécaniques* [→ 8].

Les systèmes d'étanchéité empêchent le gaz de traitement d'atteindre les compartiments des roulements.

En fonction de l'application, l'efficacité des systèmes d'étanchéité peut être optimisée à l'aide d'un système de gaz de barrage. Consulter la rubrique *Système de gaz de barrage* [→ 8].

2.5 Accessoires en option

2.5.1 Filtre d'aspiration

Le filtre d'aspiration protège la machine contre la poussière et autres solides venant du gaz de procédé. Le filtre d'aspiration est fourni avec une cartouche Papier.

2.5.2 Soupape de lest d'air

La soupape de lest d'air permet de mélanger le gaz de procédé avec une quantité limitée d'air ambiant pour empêcher la condensation de vapeur dans la machine.

La soupape de lest d'air influe sur la pression finale de la machine. Consulter la rubrique *Données techniques* [→ 47].

Un robinet à boisseau sphérique permet d'ouvrir ou de fermer le débit de lest d'air.

2.5.3 Silencieux

Un silencieux au niveau de la connexion d'échappement (OUT) peut être installé afin de réduire les émissions sonores dues aux gaz d'échappement.

2.5.4 Système de gaz de barrage

Le système de gaz de barrage permet d'alimenter les joints d'arbre côté moteur en air comprimé ou en azote, afin d'accroître l'efficacité du système d'étanchéité.

Ce dispositif est disponible avec ou sans panneau d'azote.

2.5.5 Garnitures mécaniques

Les systèmes d'étanchéité peuvent être équipés de garnitures mécaniques. Les variantes suivantes sont possibles :

- Garnitures mécaniques simples lubrifiés à l'huile côté moteur et joints labyrinthes côté aspiration.
- Garnitures mécaniques simples lubrifiés à l'huile côté moteur et côté aspiration.

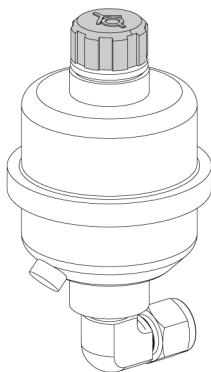


ATTENTION

Lorsque la machine est équipée d'un système d'étanchéité côté moteur avec des garnitures mécaniques, elle est également équipée en option d'une *Soupape de limitation de pression pour boîte d'engrenages* [→ 8].

2.5.6 Soupape de limitation de pression pour boîte d'engrenages

Si la machine est équipée d'un système d'étanchéité côté moteur avec garnitures mécaniques, elle sera également équipée en option d'une soupape de limitation de pression pour boîte d'engrenages.



La soupape de limitation de pression est installée côté moteur de la machine. Elle intègre un séparateur de brouillard d'huile pour éviter les fuites d'huile, qui sera remplacé lors de la révision générale de la machine.

- Contacter votre représentant Busch pour plus d'informations.

2.5.7 Panneau d'azote

Le panneau azote monté sur le châssis de base permet d'alimenter la machine en azote en de nombreux points.

Chaque circuit d'azote comprend une électrovanne permettant d'ouvrir ou de fermer le circuit de gaz, un régulateur de pression et un débitmètre permettant de régler séparément la pression et le débit volumétrique.

Les conduites d'azote suivantes sont disponibles :

- Le système de gaz de barrage pour les systèmes d'étanchéité côté moteur. Ce dispositif est équipé d'un interrupteur de débit intégré au débitmètre pour arrêter la machine si le débit volumétrique d'azote baisse en dessous de la valeur minimale définie.
- Le lest d'air de dilution empêche la formation de condensat ou permet de le diluer, selon l'application. L'azote est introduit dans le cylindre.
- Le système de gaz de purge installé sur la bride d'aspiration est utilisé pour rincer la machine après utilisation ou pendant le fonctionnement. L'azote est introduit par la bride d'aspiration.

2.5.8 Dispositif de liquide de rinçage

Le dispositif de liquide de rinçage permet de rincer la machine avec le liquide approprié selon le type de procédé. Le système est constitué d'une électrovanne qui permet d'ouvrir et de fermer le circuit de liquide de rinçage.

De plus, deux interrupteurs de niveau (LS1 et LS2) surveillent la quantité de liquide de rinçage.

Détecteur de niveau supérieur (LS1 ► L _{a-} larne)	Avertissement précoce
Détecteur de niveau inférieur (LS2 ► L _{déclen-} chement)	Déclenchement, le rinçage doit être arrêté

3 Transport et Manutention



ALERTE

Charge en suspension.

Risque de blessures graves !

- Ne pas marcher, rester immobile ou encore travailler sous des charges en suspension.



ALERTE

Levage de la machine avec la vis à œillet du moteur.

Risque de blessures graves !

- Ne pas soulever la pompe avec la vis à œillet installée sur le moteur.
- Soulever la machine uniquement comme illustré.

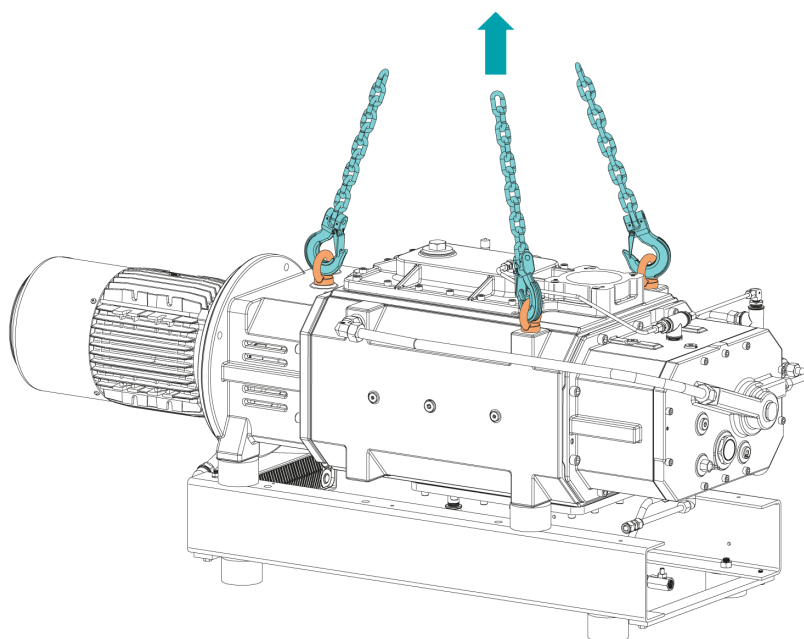


ATTENTION

Lorsque la machine est déjà remplie d'huile.

Faire basculer une machine déjà remplie d'huile peut entraîner le passage de grandes quantités d'huile dans le cylindre.

- Vider l'huile avant chaque transport ou toujours transporter la machine à l'horizontale.
- Pour connaître le poids de la machine, reportez-vous au chapitre *Données techniques* [→ 47] ou à la plaque signalétique (NP).
- S'assurer que la ou les vis à œillet sont en parfait état, totalement vissées et serrées à la main.



- Contrôler la machine pour identifier le moindre dommage dû au transport.

Si la machine est placée et fixée sur un support de transport (palette) :

- Retirer la machine du support de transport avant l'installation.

4 Stockage

- Fermer hermétiquement toutes les ouvertures à l'aide des bouchons fournis avec la machine ou avec une bande adhésive si les bouchons ne sont plus disponibles.
- Entreposer la machine en intérieur, dans un endroit exempt de poussière et de vibrations, et si possible dans son emballage d'origine, de préférence à des températures comprises entre 5 ... 55 °C.

Si la machine doit être stockée pendant plus de 3 mois:

- Fermer hermétiquement toutes les ouvertures à l'aide des bouchons fournis avec la machine ou avec une bande adhésive si les bouchons ne sont plus disponibles.
- Envelopper la machine dans un film anticorrosion.
- Entreposer la machine en intérieur, dans un endroit exempt de poussière et de vibrations, et si possible dans son emballage d'origine, de préférence à des températures comprises entre 5 ... 55 °C.



ATTENTION

Stockage à long terme.

Risque d'endommager la machine !

- Si la machine est équipée de garnitures mécaniques lubrifiées à l'huile, il est recommandé de remplir la chambre d'huile avant de procéder à un stockage de longue durée, voir « Remplissage d'huile » au chapitre *Changement d'huile* [→ 38]. Cela permet de protéger les garnitures mécaniques pendant un stockage de longue durée. Utiliser l'huile standard de la pompe, voir chapitre Huile.
- Avant de redémarrer la machine, vidanger l'huile jusqu'au niveau normal, voir « Vidange d'huile » au chapitre *Changement d'huile* [→ 38].

5 Installation

5.1 Conditions d'implantation



ALERTE

Si la machine est installée dans un environnement potentiellement explosif ou si elle est utilisée pour aspirer des gaz toxiques, inflammables ou non inertes :

Risque de blessures !

Danger de mort !

- S'assurer que l'appareil respecte toutes les réglementations locales et nationales en matière de sécurité.



ATTENTION

Utilisation de la machine en dehors des conditions d'installation autorisées.

Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

- S'assurer que les conditions d'installation soient pleinement respectées.
- Assurez-vous que l'environnement de la machine n'est pas potentiellement explosif.
- S'assurer que les conditions ambiantes sont conformes aux *Données techniques* [→ 47].
- S'assurer que les conditions environnementales sont conformes à la classe de protection du moteur et des éléments électriques.
- S'assurer que l'espace ou le lieu d'installation est ventilé de manière à assurer un refroidissement suffisant de la machine.
- S'assurer que les entrées et sorties d'air de refroidissement du ventilateur du moteur ne sont pas couvertes ni obstruées et que rien d'autre n'entrave le débit d'air de refroidissement.
- S'assurer que le voyant d'huile (OSG) reste facilement visible.
- S'assurer que l'espace est suffisant pour les travaux de maintenance.
- S'assurer que la machine est positionnée ou montée à l'horizontale, une déviation maximum de 1° dans n'importe quelle direction est acceptable.
- Vérifier le niveau d'huile, voir *Inspection du niveau d'huile* [→ 37].
- Vérifier le niveau du liquide de refroidissement. Consulter la rubrique *Inspection du niveau de liquide de refroidissement* [→ 37].
- S'assurer que l'eau de refroidissement est conforme aux exigences, voir *Raccordement de l'eau de refroidissement* [→ 14].

Si la machine est installée à plus de 1000 m au-dessus du niveau de la mer :

- Contacter le représentant du fabricant, le moteur doit être déclassé ou la température ambiante réduite.

5.2 Raccordement des conduites/de la tuyauterie

- Retirer tous les couvercles de protection avant de procéder à l'installation.
- S'assurer que les conduites de raccordement n'entraînent aucune tension au niveau des raccords de la machine. Par conséquent, nous recommandons d'installer des conduites flexibles au niveau des connexions d'aspiration et d'échappement.
- S'assurer que le diamètre des conduites de raccordement, sur toute leur longueur, est au moins de la même taille que les raccords de la machine.

En cas de conduites de raccordement longues :

- Utiliser des diamètres plus grands pour éviter une perte d'efficacité.
- Contacter votre représentant du fabricant pour plus d'informations.

5.2.1 Aspiration



ALERTE

Aspiration sans protection.

Risque de blessures graves !

- Ne pas introduire la main ou les doigts dans la connexion d'aspiration.



ATTENTION

Pénétration de corps étrangers ou de liquides.

Risque d'endommager la machine !

Si les gaz d'aspiration contiennent de la poussière ou d'autres particules solides étrangères :

- Installer un filtre approprié (5 micron ou moins) à l'aspiration de la machine.

Dimension(s) de connexion :

- DN100 ISO-K, DIN 28404

Si un système de gaz de purge ou un dispositif de rinçage est installé :

- DN100 PN16, EN 1092-1

Si la machine fait partie d'un système de vide :

- Busch recommande l'installation et l'utilisation d'une vanne d'arrêt pour empêcher la machine de tourner en arrière.
- Busch recommande également de ne pas ouvrir la vanne d'arrêt tant que la vitesse minimale de la machine n'a pas été atteinte.
- S'assurer que les conduites de raccordement n'entraînent aucune tension au niveau des raccords de la machine. Par conséquent, nous recommandons d'installer des conduites flexibles au niveau des connexions d'aspiration et d'échappement.

5.2.2 Connexion d'échappement

! ATTENTION

Flux de gaz d'échappement obstrué.

Risque d'endommager la machine !

- S'assurer que les gaz d'échappement s'échappent sans obstruction. Ne pas fermer ou étrangler la conduite d'échappement ni l'utiliser comme une source d'air pressurisé.

Dimension(s) de connexion :

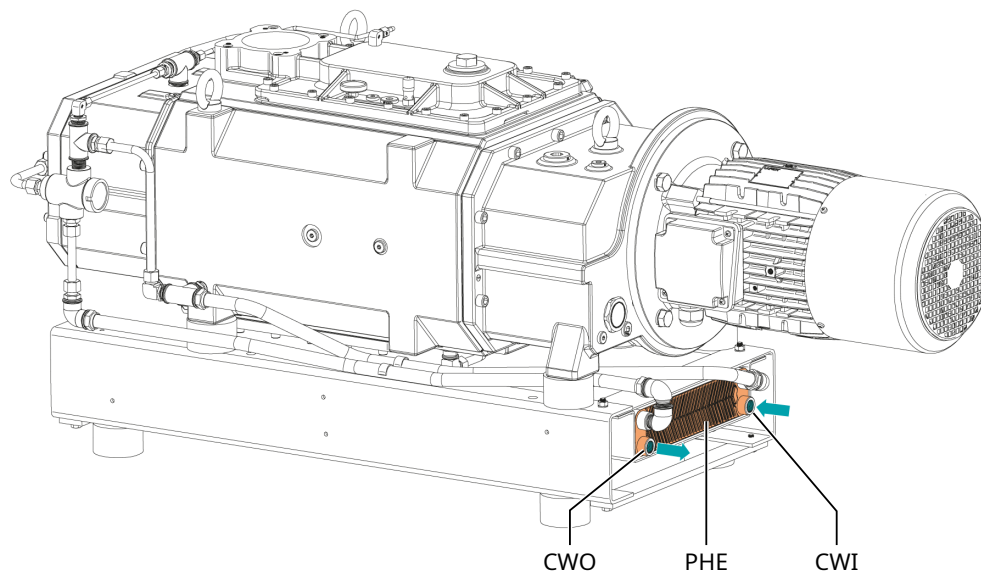
Au niveau de la connexion d'échappement de la machine :

- DN100 ISO-K, DIN 28404

Au niveau de la connexion d'échappement du silencieux (SI) (deux versions optionnelles disponibles) :

- DN80 PN16 + ANSI/ASME B16.5-3" classe 150 lbs
- R3"
- S'assurer que les conduites de raccordement n'entraînent aucune tension au niveau des raccordements de la machine. Par conséquent, nous recommandons d'installer des conduites flexibles au niveau des connexions d'aspiration et d'échappement.
- S'assurer que la contre-pression au niveau de la connexion d'échappement (OUT) ne dépasse pas la pression d'échappement maximale admissible. Consulter la rubrique *Données techniques* [→ 47].

5.2.3 Raccordement de l'eau de refroidissement



Description

CWI	Entrée d'eau de refroidissement	CWO	Sortie d'eau de refroidissement
PHE	Échangeur thermique à plaques		

- Connecter les raccords d'eau de refroidissement (CWI / CWO) à l'alimentation en eau.

Dimension(s) de connexion :

- G ½", ISO 228-1 (CWI / CWO)
- S'assurer que l'eau de refroidissement remplit les conditions suivantes :

Capacité d'alimentation	l/min	12
Pression de l'eau	bar (g)	1 ... 6
Température d'alimentation	°C	+5 ... +30
Pression différentielle requise entre l'arrivée et le reflux	bar (g)	≥ 1

- Pour limiter les efforts de maintenance, et assurer une longue durée de vie du produit, nous recommandons l'utilisation d'une eau de refroidissement avec les qualités suivantes :

Dureté	mg/l (ppm)	< 90
Propriétés	Propre et claire	
Valeur de PH	7 ... 8	
Taille des particules	µm	< 200
Chlorure	mg/l	< 100
Conductivité électrique	µS/cm	≤ 100
Chlorure libre	mg/l	< 0,3
Matériaux en contact avec l'eau de refroidissement	Acier inoxydable	

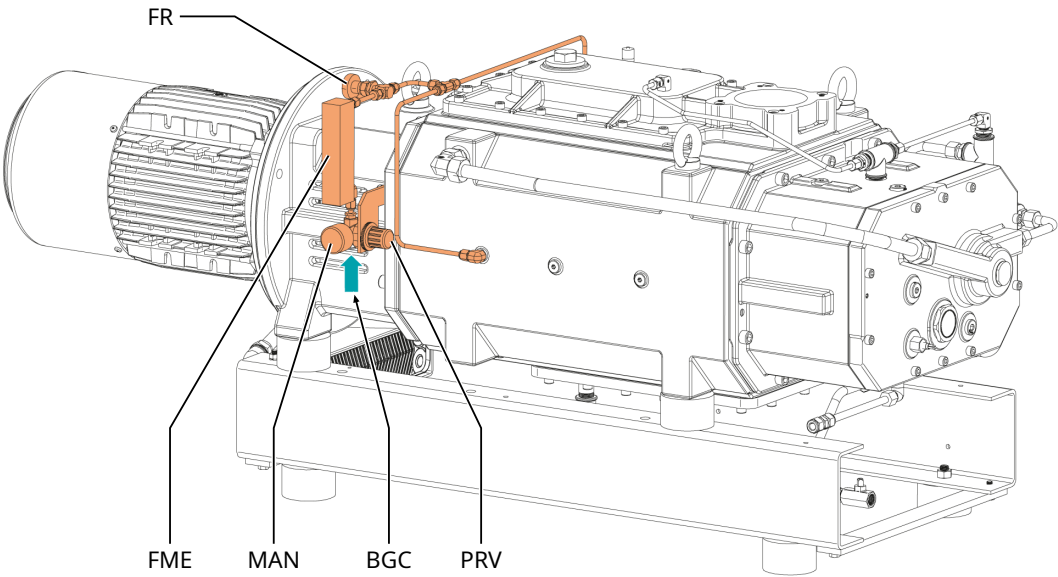


REMARQUE

Conversion des unités de mesure de la dureté de l'eau.

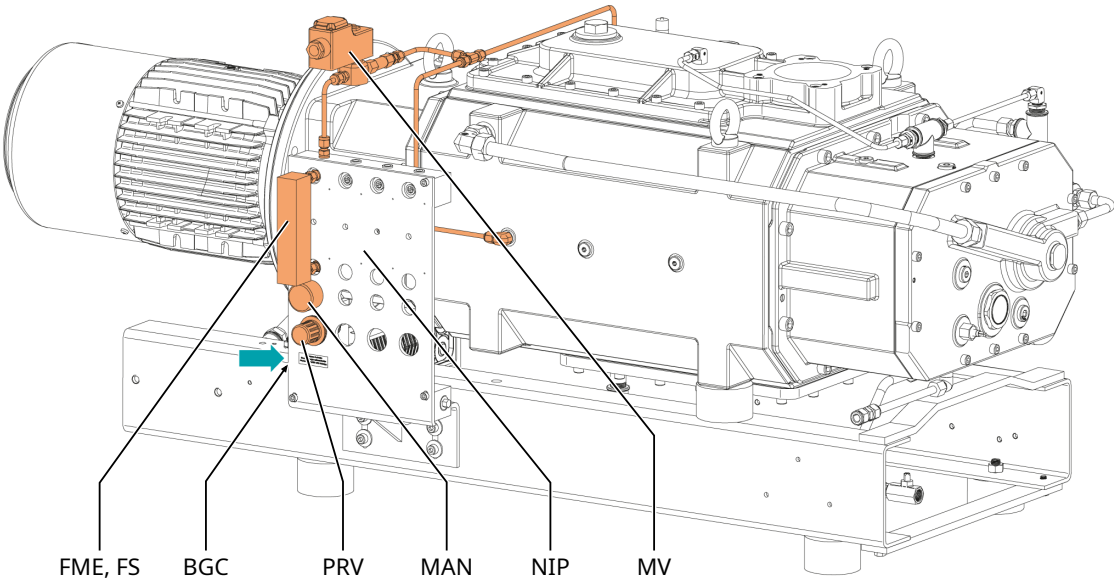
1 mg/l (ppm) = 0,056 °dh (unité de mesure allemande) = 0,07 °e (unité de mesure anglaise) = 0,1 °fH (unité de mesure française)

5.2.4 Raccordement du système de gaz de barrage (en option)
Sans panneau azote



Description			
BGC	Raccordement du gaz de barrage	FME	Débitmètre
FR	Régulateur de débit	MAN	Manomètre
PRV	Soupape de régulation de pression		

Avec panneau azote



Description			
BGC	Raccordement du gaz de barrage	FME	Débitmètre
FS	Interrupteur de débit	MAN	Manomètre
MV	Électrovanne	NIP	Panneau azote
PRV	Soupape de régulation de pression		

- Brancher le raccordement de gaz de barrage (BGC) à l'alimentation en gaz.

Taille de connexion :

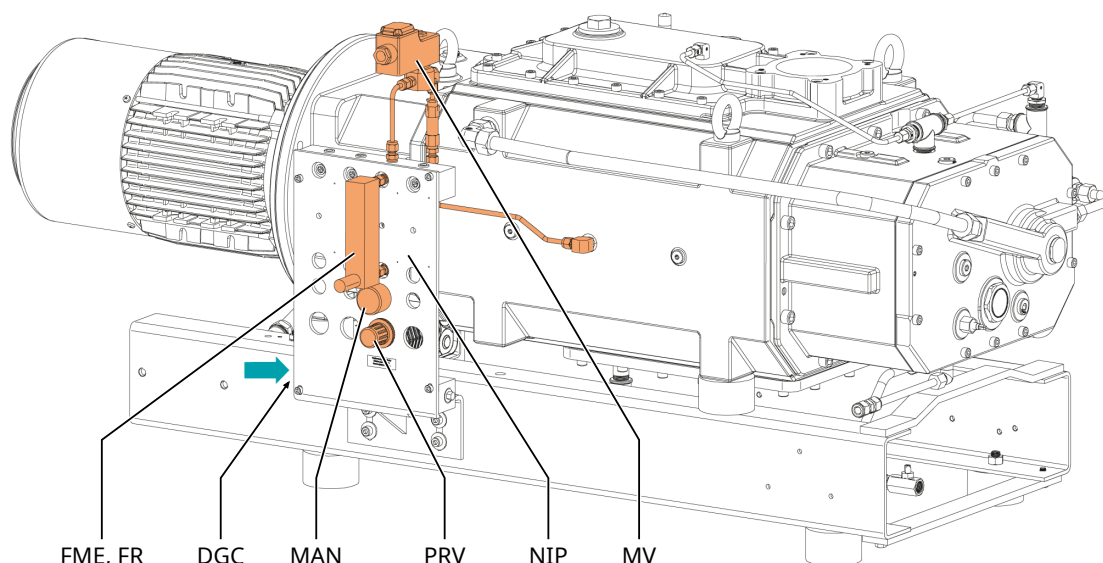
- G1/4", ISO 228-1

Version avec panneau azote :

- Raccordez électriquement l'électrovanne (MV). Consulter la rubrique *Schéma électrique de l'électrovanne* [→ 30].
- Raccorder électriquement l'interrupteur de débit (FS) du débitmètre. Consulter la rubrique *Schéma de l'interrupteur de débit* [→ 30].
- S'assurer que le gaz remplit les conditions suivantes :

Type de gaz	Azote sec ou air	
Température de gaz	°C	0 ... 60
Pression de gaz maximale	bar (g)	13
Réglage de pression recommandé au niveau de la soupape de régulation de pression (PRV)	bar (g)	3
Filtration	µm	5
Débit recommandé	SLM (litre standard par minute)	3,5 ... 5,5
Qualité d'air (pour l'air uniquement)	Selon ISO 8573-1	Classe 5.4.4.

5.2.5 Raccordement du système de gaz de dilution (en option)



Description

DGC	Raccordement du gaz de dilution	FME	Débitmètre
FR	Régulateur de débit	MAN	Manomètre
MV	Électrovanne	NIP	Panneau azote
PRV	Soupape de régulation de pression		

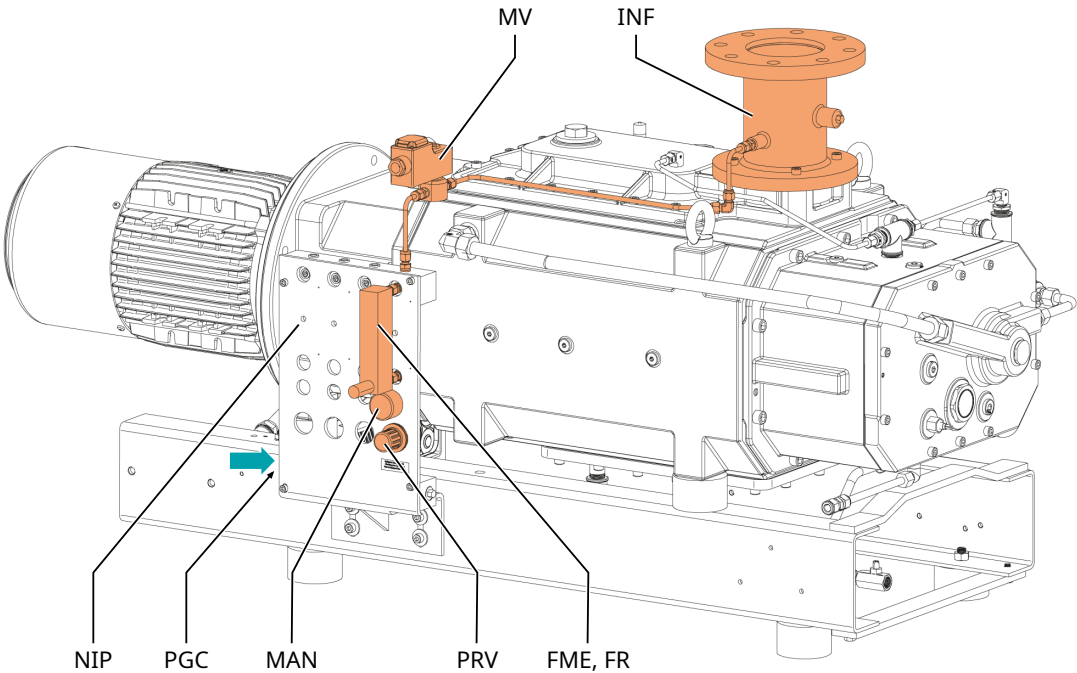
- Brancher le raccordement de gaz de dilution (DGC) à l'alimentation en gaz.

Taille de connexion :

- G1/4", ISO 228-1
- Raccorder électriquement l'électrovanne (MV). Consulter la rubrique *Schéma électrique de l'électrovanne* [→ 30].
- S'assurer que le gaz remplit les conditions suivantes :

Type de gaz	Azote sec	
Température de gaz	°C	0 ... 60
Pression de gaz maximale	bar (g)	13
Réglage de pression recommandé au niveau de la soupape de régulation de pression (PRV)	bar (g)	2,5
Filtration	µm	5
Débit recommandé	SLM (litre standard par minute)	30

5.2.6 Raccordement du système de gaz de purge (facultatif)



Description			
PGC	Raccordement du gaz de purge	FME	Débitmètre
FR	Régulateur de débit	INF	Bride d'entrée
MAN	Manomètre	MV	Électrovanne
NIP	Panneau azote	PRV	Soupape de régulation de pression

- Brancher le raccordement du gaz de purge à l'alimentation en gaz.
- Taille de connexion :
- G1/4", ISO 228-1
 - Raccorder électriquement l'électrovanne (MV). Consulter la rubrique *Schéma électrique de l'électrovanne* [→ 30].
 - S'assurer que le gaz remplit les conditions suivantes :

Type de gaz	Azote sec	
Température de gaz	°C	0 ... 60
Pression de gaz maximale	bar (g)	13
Réglage de pression recommandé au niveau de la soupape de régulation de pression (PRV)	bar (g)	2,5
Filtration	µm	5
Débit recommandé	SLM (litre standard par minute)	≥ 100

5.3 Remplissage d'huile

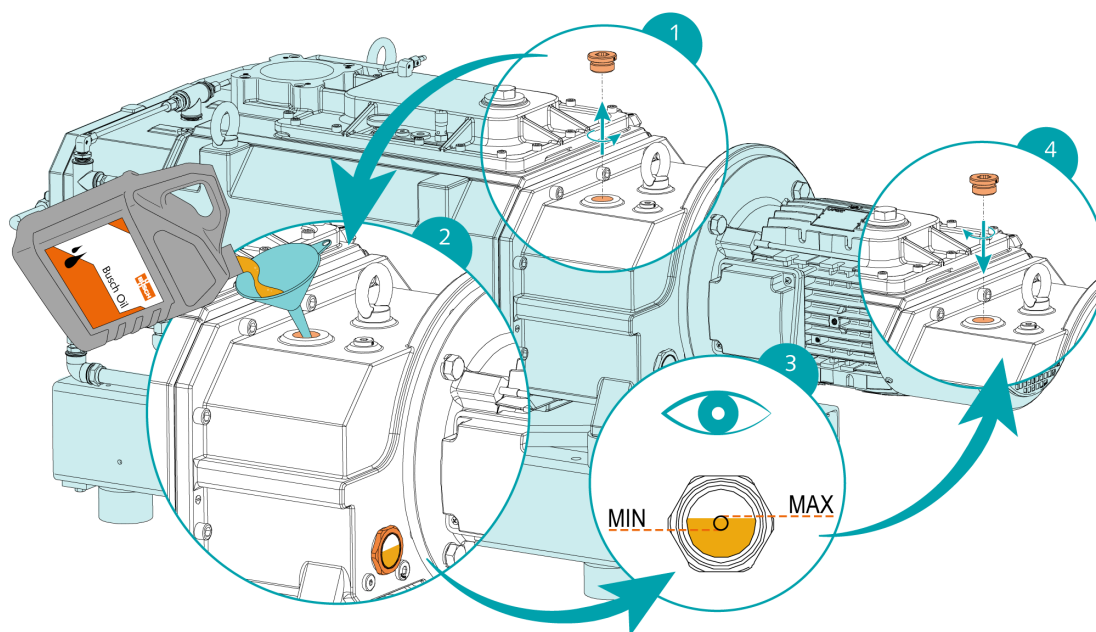
! ATTENTION

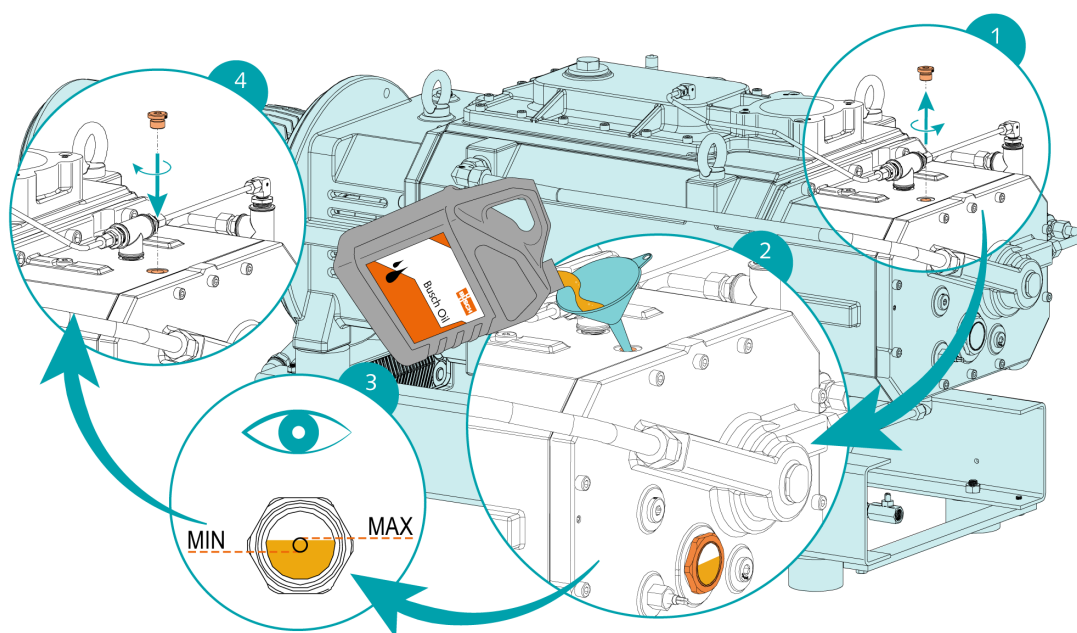
Utilisation d'une huile inappropriée.

Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

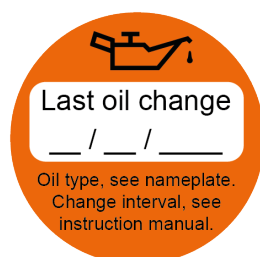
- Utiliser uniquement un type d'huile préalablement approuvé et recommandé par le constructeur.
- Pour plus d'informations sur le type d'huile et les capacités de remplissage, voir les chapitres *Données techniques* [→ 47] et *Huile* [→ 49].





Après le remplissage d'huile :

- Noter la date de la vidange d'huile sur l'autocollant.

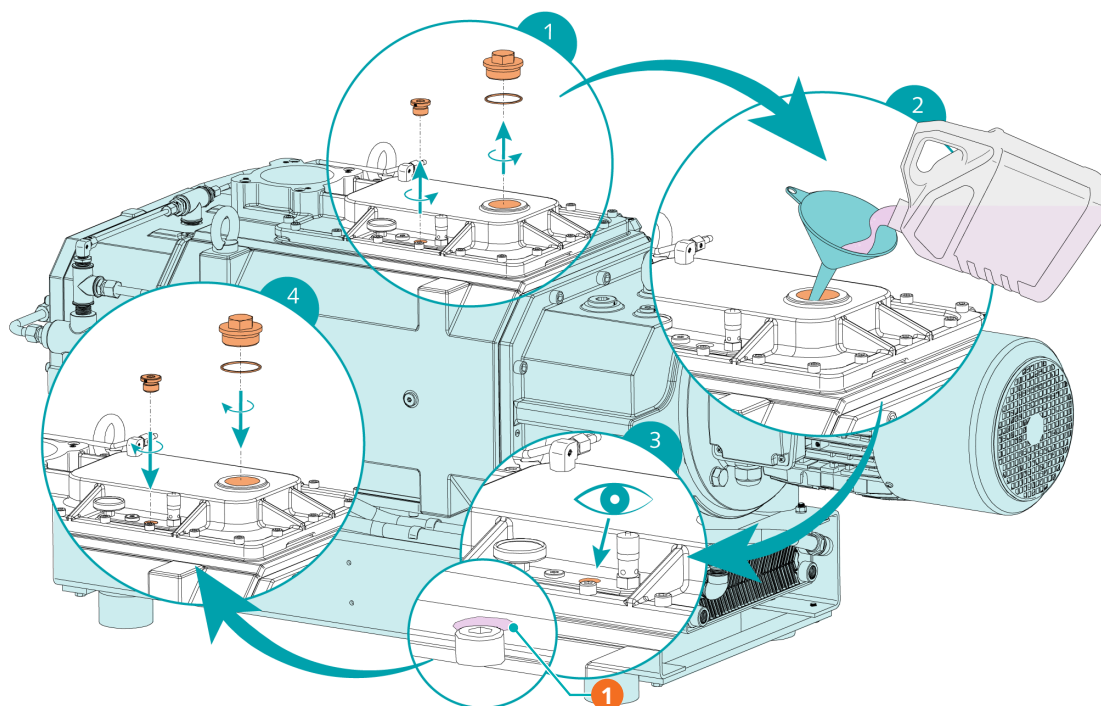


S'il n'y a pas d'autocollant sur la machine :

- En commander un auprès de votre représentant Busch (numéro d'article 0565 568 959).

5.4 Remplissage de liquide de refroidissement

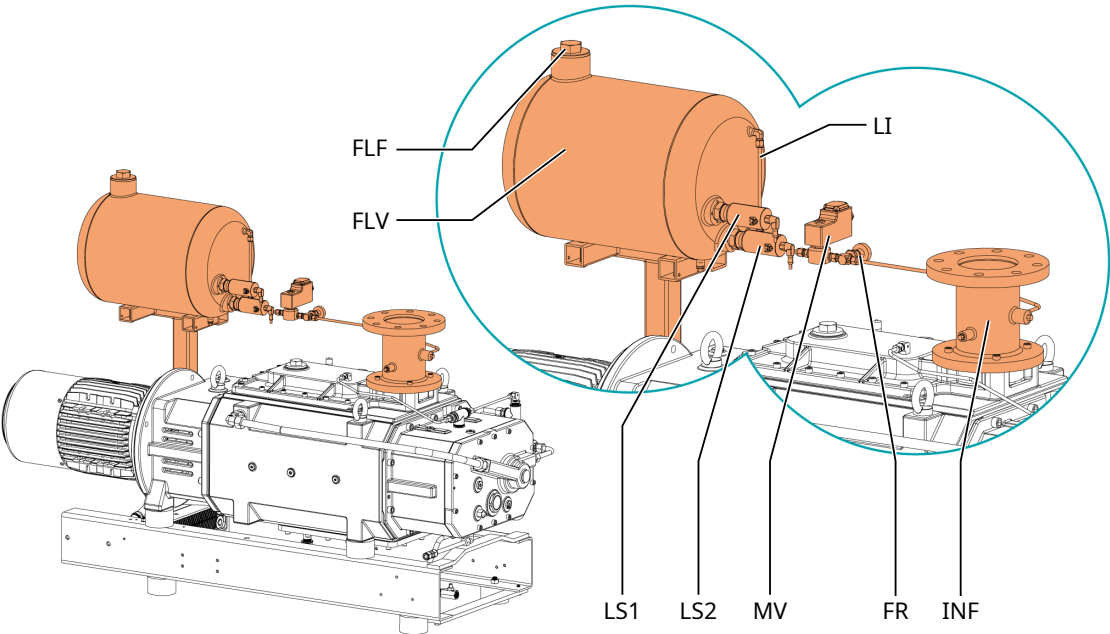
Pour le type et la capacité de liquide de refroidissement, consulter les rubriques *Données techniques* [→ 47] et *Liquide de refroidissement* [→ 48].



Description

1	Remplir jusqu'en haut de l'orifice		
---	------------------------------------	--	--

5.5 Installation système de liquide de rinçage (en option)



Description

FLF	Bouchon de remplissage de liquide de rinçage	FLV	Réservoir de liquide de rinçage
FR	Régulateur de débit	INF	Bride d'aspiration
LI	Indicateur de niveau	LS	Interrupteur de niveau
MV	Électrovanne		

- Raccorder électriquement l'électrovanne (MV). Consulter la rubrique *Schéma électrique de l'électrovanne* [→ 30].
- Brancher les deux interrupteurs de niveau (LS). Consulter la rubrique *Schéma électrique de l'interrupteur de niveau* [→ 31].
- Remplir le réservoir de liquide de rinçage (FLV) avec un liquide de rinçage compatible avec le procédé.

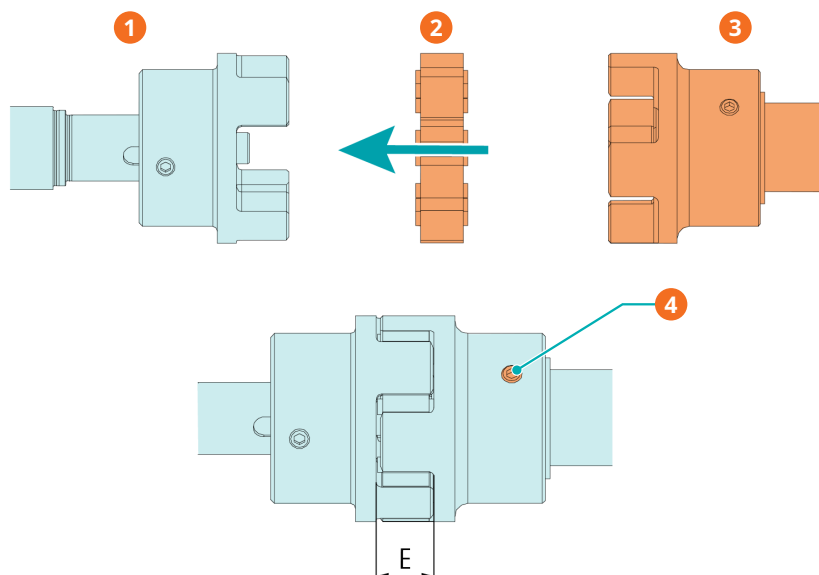
5.6 Montage de l'accouplement



REMARQUE

Vis radiales.

Pour un fonctionnement sans problème, utiliser de la colle frein-filet pour fixer toute vis radiale.



Description

1	Moyeu d'accouplement (côté machine)	2	Étoile d'accouplement
3	Moyeu d'accouplement (côté moteur)	4	Vis radiale/Couple de serrage : 10 Nm

Type de machine	Taille de l'accouplement	Valeur « E » (mm)
NC 0600 C	ROTEX® 42	26
NC 0630 C		
NC 0630 C	ROTEX® 48	28

En cas de machine fournie sans moteur :

- Monter le second moyeu d'accouplement sur l'arbre du moteur (livré séparément).
- Ajuster l'axe du moyeu jusqu'à ce que la valeur « E » soit atteinte.
- Une fois l'accouplement ajusté, verrouiller le moyeu d'accouplement en serrant la vis radiale.
- Monter le moteur sur la machine en incluant le croisillon du couplage.

Pour de plus amples informations sur l'accouplement, aller sur www.ktr.com et télécharger la notice d'instructions de l'accouplement ROTEX®.

Anglais	Allemand	Français

Anglais	Allemand	Français
<i>Notice d'instructions_Anglais</i>	<i>Notice d'instructions - Allemand</i>	<i>Notice d'instructions - Français</i>

6 Raccordement électrique



DANGER

Fils sous tension.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.

PROTECTION DES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES DE L'INSTALLATION :



DANGER

Protection des équipements électriques manquante.

Risque de choc électrique !

- Prévoir une protection électrique conformément à la norme EN 60204-1 sur votre/vos installation(s).
- L'installation électrique doit être conforme aux normes nationales et internationales applicables.



ATTENTION

Compatibilité électromagnétique.

- S'assurer que le moteur de la machine n'est pas affecté par des perturbations électriques ou électromagnétiques du secteur. Si nécessaire, contactez votre représentant Busch pour plus d'informations.
- S'assurer que la compatibilité électromagnétique de la machine est conforme aux exigences de votre réseau d'alimentation. Si nécessaire, prévoir un antiparasitage supplémentaire (compatibilité électromagnétique de la machine, voir *Déclaration UE de conformité* [→ 50] ou *Déclaration de conformité britannique UKCA* [→ 51]).

6.1 Machine livrée sans variateur de vitesse



DANGER

Fils sous tension.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



REMARQUE

Le fonctionnement à vitesse variable, c'est-à-dire avec un variateur de vitesse, est autorisé tant que le moteur est performant et que la vitesse du moteur n'est jamais ni inférieure ni supérieure à la plage admissible (voir *Données techniques* [→ 47]).

Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre représentant Busch.

- Assurez-vous que l'alimentation du moteur est compatible avec les données figurant sur la plaque signalétique du moteur.
- Si la machine est équipée d'une fiche de raccordement, installer un dispositif de protection à courant résiduel pour protéger les personnes en cas d'isolation défectueuse.
 - Busch recommande d'installer un dispositif de protection résiduelle de type B et conforme à l'installation électrique.
- Fournir un sectionneur verrouillable ou un bouton d'arrêt d'urgence sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée en cas de situation d'urgence.
- Fournir un sectionneur verrouillable sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée pendant les activités de maintenance.
- Protéger le moteur contre les surcharges conformément à la norme EN 60204-1.
- Brancher la mise à la terre.
- Brancher le moteur.



ATTENTION

La vitesse de rotation du moteur est inférieure à 20 Hz.

Risque de dommages mécaniques !

- La vitesse nominale du moteur doit toujours être supérieure à 1200 tr/min (20 Hz).
-



ATTENTION

La vitesse nominale admissible du moteur dépasse la recommandation.

Risque de dommages sur la machine !

- Vérifier la vitesse nominale du moteur (n_{max}) sur la plaque signalétique de la machine (NP).
 - Veiller à la respecter.
 - Pour plus d'informations, consulter le chapitre *Données techniques* [→ 47].
-



ATTENTION

Raccordement incorrect.

Risque d'endommager le moteur !

- Les schémas électriques ci-dessous ne sont donnés qu'à titre d'exemple. Regarder à l'intérieur du bornier du moteur pour les instructions/schémas de raccordement du moteur.
-

6.2 Machine livrée avec un variateur de vitesse (en option)



DANGER

Fils sous tension. Réalisation d'une tâche sur le variateur de vitesse et le moteur.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



DANGER

Travaux de maintenance sans débrancher le variateur de vitesse.

Risque de choc électrique !

- Déconnecter et isoler le variateur de vitesse avant toute intervention sur celui-ci. Des tensions élevées sont encore présentes aux bornes et dans le variateur de vitesse jusqu'à 10 minutes après la coupure de l'alimentation électrique.
- Toujours s'assurer, à l'aide d'un multimètre adapté, qu'aucune tension n'est présente sur aucune borne d'alimentation du variateur avant d'entreprendre toute intervention.



PRUDENCE

Lors du câblage d'un variateur de vitesse à des fins de connexions de puissance ou de signal.

Risque de courts-circuits électriques et de dommages irréversibles au variateur de vitesse en cas de chute de corps étrangers métalliques (par ex. fil de cuivre) dans le variateur de vitesse !

Suivre les instructions suivantes pour garantir le bon fonctionnement de la machine et du variateur de vitesse et ne pas annuler la garantie !

- Poser/dérouler les câbles avec le couvercle du variateur de vitesse fermé, et non sur le variateur de vitesse.
- Une fois les câbles préparés, ouvrir le couvercle du variateur de vitesse et connecter les câbles.
- Si nécessaire, prenez contact avec Busch pour obtenir des conseils ou des informations supplémentaires.
- S'assurer que l'alimentation électrique de l'entraînement est compatible avec les données figurant sur la plaque signalétique du variateur de vitesse.
- Si la machine est équipée d'une fiche de raccordement, installer un dispositif de protection à courant résiduel pour protéger les personnes en cas d'isolation défectueuse.
 - Busch recommande d'installer un dispositif de protection résiduelle de type B et conforme à l'installation électrique.
- Si le variateur de vitesse (VSD) n'est pas équipé d'un sectionneur verrouillable, en prévoir un sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée pendant les activités de maintenance.
- Prévoir une protection contre les surcharges, conformément à la norme EN 60204-1.
 - Busch recommande l'installation d'un disjoncteur courbe C.
- Brancher la mise à la terre.
- Procéder au raccordement électrique du variateur de vitesse (VFD).

! ATTENTION

La vitesse admissible du moteur dépasse la recommandation.

Risque de dommages mécaniques !

- Vérifier la plage de vitesse admissible du moteur, voir *Données techniques* [→ 47].

! ATTENTION

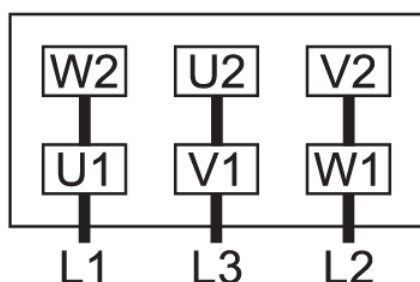
Raccordement incorrect.

Risque d'endommagement du variateur de vitesse !

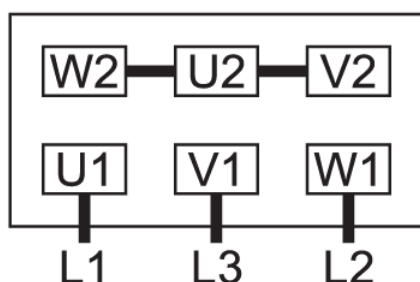
- Les schémas électriques ci-dessous ne sont donnés qu'à titre d'exemple. Se reporter aux instructions de raccordement et aux schémas du variateur de vitesse.

6.3 Schéma électrique pour moteur triphasé (entraînement de la pompe)

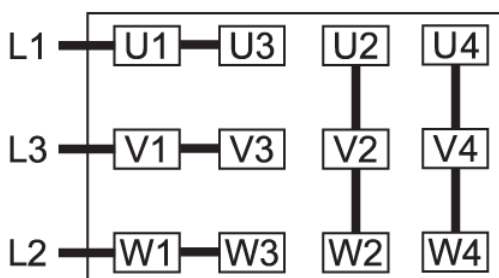
Connexion en triangle (basse tension) :



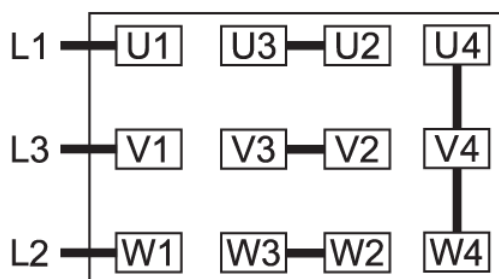
Connexion en étoile (haute tension) :



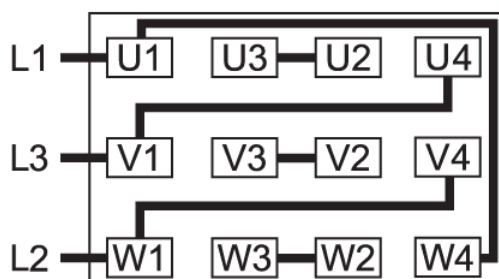
Connexion en étoile double, moteur multi-tension à 12 broches (basse tension) :



Connexion en étoile, moteur multi-tension à 12 broches (haute tension) :V



Connexion en triangle, moteur multi-tension à 12 broches (moyenne tension) :



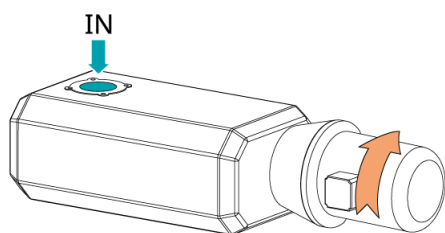
ATTENTION

Sens de rotation incorrect.

Risque d'endommager la machine !

- Faire fonctionner la machine dans le mauvais sens de rotation peut rapidement détruire la machine ! Avant de démarrer la machine, s'assurer qu'elle fonctionne dans le bon sens.

Le sens de rotation du moteur est défini par l'illustration ci-dessous :



- Faire fonctionner le moteur brièvement.
- Regarder l'hélice du ventilateur du moteur et déterminer le sens de rotation juste avant que le ventilateur ne s'arrête.

Si le sens de rotation du moteur doit être modifié :

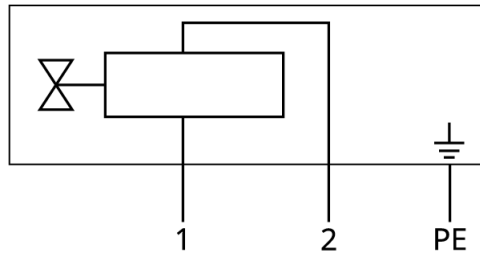
- Inverser deux des fils de phase du moteur.

6.4 Schéma électrique de l'électrovanne (en option)

Numéro d'article : 0654 000 092

Caractéristiques électriques : $U = 24 \text{ V CC}$; $P_{\text{max}} = 8 \text{ W}$; aucune polarité à respecter

Contact : normalement fermé



6.5 Raccordement électrique des dispositifs de contrôle



REMARQUE

Pour éviter de potentielles fausses alarmes, Busch recommande de configurer le système de commande avec un délai de temporisation d'au moins 20 secondes.

6.5.1 Schéma électrique du thermostat

Numéro d'article : 0651 556 533

Caractéristiques électriques :

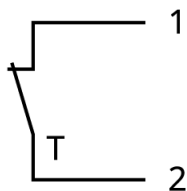
$U = 250 \text{ V CA}$; $I = 2,5 \text{ A}$ ► $\cos\varphi = 1$

$U = 250 \text{ V CA}$; $I = 1,6 \text{ A}$ ► $\cos\varphi = 0,6$

$U = 48 \text{ V CC}$; $I = 1,25 \text{ A}$

Contact : normalement fermé

Point de commutation : $T_{\text{trip}} = 85 \text{ °C}$



1 = Blanc ; 2 = Marron

6.5.2 Schéma électrique de l'interrupteur de début (en option)

Numéro d'article : Pas de référence Busch (intégré au débitmètre)

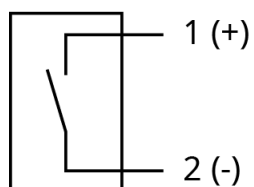
Référence fournisseur : Pepperl+Fuchs RC15-14-N3

Caractéristiques électriques : $U = 5 \dots 25 \text{ V}$; $I = 1 \dots 3 \text{ mA}$

Fonction d'élément de commutation : NAMUR, bistable

Contact : normalement ouvert

Point de commutation : 3 SLM ► débit volumétrique min.



1 = marron ; 2 = bleu

6.5.3 Schéma électrique de l'interrupteur de niveau (en option)

Numéro d'article : 0652 556 531

Connecteur : M12x1, 4 broches

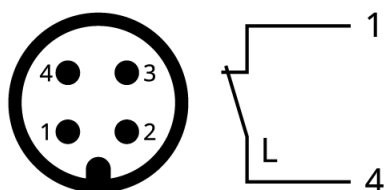
Caractéristiques électriques : < 6 mW à $I < 1$ mA; < 38 mW à $I = 3,5$ mA

Fonction de l'élément de commutation : NAMUR

Contact : normalement fermé

Point de commutation : $L_{\text{warning}} = LS1$ ► broches 1 + 4 ► « alerte » niveau faible

$L_{\text{trip}} = LS2$ ► broches 1 + 4 ► « arrêt du rinçage » niveau faible



1 = Marron ; 4 = Noir

7 Mise en service



PRUDENCE

Pendant le fonctionnement, la surface de la machine peut atteindre des températures supérieures à 70 °C.

Risque de brûlures !

- Éviter tout contact avec la machine pendant et immédiatement après utilisation.



PRUDENCE



Bruit de fonctionnement de la machine.

Risque de troubles auditifs !

Si des personnes se trouvent à proximité d'une machine sans isolation sonore pendant une période prolongée :

- Veiller à porter un protège-oreilles.



ATTENTION

La machine est normalement expédiée sans huile.

Faire fonctionner la machine sans huile même un court instant peut la détruire !

- Avant sa mise en service, la machine doit être remplie d'huile, voir *Remplissage d'huile* [→ 19].



ATTENTION

La machine peut être expédiée sans liquide de refroidissement.

Faire fonctionner la machine sans liquide de refroidissement, même un court instant, peut la détruire !

- Avant sa mise en service, la machine doit être remplie de liquide de refroidissement, voir *Remplissage de liquide de refroidissement* [→ 21].



ATTENTION

Lubrification d'une machine fonctionnant à sec (chambre de compression).

Risque de dommages mécaniques !

- Ne pas lubrifier la chambre de compression, ni à l'huile ni à la graisse.

- S'assurer que les *Conditions d'implantation* [→ 12] sont respectées.
- Ouvrir l'alimentation en eau.

Si la machine est équipée d'un système de gaz de barrage :

- Ouvrir l'alimentation en gaz de barrage.
- Ajuster le débit et la pression du gaz de barrage.
- Démarrer la machine.

- S'assurer que le nombre de démarrages maximum autorisé ne dépasse pas 2 démarrages par heure. Ces démarrages doivent être répartis dans l'heure.
- S'assurer que les conditions d'exploitation sont conformes aux *Données techniques* [→ 47].
- Après quelques minutes de fonctionnement, effectuer une *Inspection du niveau d'huile* [→ 37].
- Après quelques minutes de fonctionnement, effectuer une *Inspection du niveau de liquide de refroidissement* [→ 37].

Dès lors que la machine est utilisée dans des conditions normales d'exploitation:

- Mesurer le courant du moteur et l'enregistrer comme référence pour les futurs travaux de maintenance et de dépannage.

7.1 Pompage des vapeurs condensables



PRUDENCE

Aérer la machine.

Les gaz et/ou liquides à l'échappement peuvent atteindre des températures supérieures à 70°C !

Risque de brûlures !

- Éviter tout contact direct avec le flux de gaz et/ou de liquides.

La machine, équipée d'une soupape de lest d'air ou d'un système de gaz de dilution, est appropriée pour le pompage de vapeurs condensables dans le flux de gaz.

Si des vapeurs condensables doivent être pompées :

DÉMARRAGE

- Ouvrir la soupape de lest d'air* ou le système de gaz de dilution* (électrovanne).
- Préchauffer la machine pendant 30 minutes.
- Ouvrir la soupape d'aspiration.
- Réaliser le processus.
- Fermer la soupape d'aspiration.
- Attendre 30 minutes.
- Fermer la soupape de lest d'air* ou le système de gaz de dilution* (électrovanne).

FIN

* Accessoires en option

- Vidanger en continu le condensat du silencieux (SI) (en option) à partir du bouchon de condensation (CD).

7.2 Procédure du rinçage liquide

La machine peut être équipée en option d'un dispositif de liquide de rinçage.

Le rinçage de la machine à l'aide de liquide est recommandé uniquement si l'appareil est doté de joints mécaniques lubrifiés à l'huile de chaque côté.

Si après le processus d'application, l'utilisation de liquide de rinçage est requise :

DÉMARRAGE

- Réduire le régime moteur à 10 Hz (fréquence minimum admissible) avec la soupape d'aspiration fermée
- Ouvrir le dispositif de liquide de rinçage (électrovanne)
- Adapter le débit du liquide de rinçage selon les exigences de l'application

- La durée du rinçage dépend de l'application
- Fermer le dispositif de rinçage

FIN

7.3 Procédure du gaz de purge

La machine peut être équipée en option d'un système de gaz de purge.

Si, après le procédé de l'application, une purge de gaz est nécessaire, c'est-à-dire après une séquence de rinçage liquide ou pour rendre la chambre de compression inerte :

DÉMARRAGE

- Fermer la soupape d'aspiration
- Ouvrir le gaz de purge (électrovanne)
 - La durée du rinçage dépend de l'application (minimum 200 secondes pour rendre la machine inerte)
- Fermer le gaz de purge

FIN

8 Maintenance



DANGER

Fils sous tension.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



DANGER

Travaux de maintenance sans débrancher le variateur de vitesse.

Risque de choc électrique !

- Déconnecter et isoler le variateur de vitesse avant toute intervention sur celui-ci. Des tensions élevées sont encore présentes aux bornes et dans le variateur de vitesse jusqu'à 10 minutes après la coupure de l'alimentation électrique.
- Toujours s'assurer, à l'aide d'un multimètre adapté, qu'aucune tension n'est présente sur aucune borne d'alimentation du variateur avant d'entreprendre toute intervention.



DANGER

Fils sous tension. Réalisation d'une tâche sur le variateur de vitesse et le moteur.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



ALERTE



La machine est contaminée par des substances dangereuses.

Risque d'empoisonnement !

Risque d'infection !

Si la machine est contaminée par des substances dangereuses:

- Porter un équipement de protection individuelle adapté.



PRUDENCE

Surface chaude.

Risque de brûlures !

- Avant de toucher la machine, la laisser refroidir.



PRUDENCE

Liquides chauds.

Risque de brûlures !

- Laisser d'abord refroidir la machine avant d'évacuer les liquides.



PRUDENCE

Entretien incorrect de la machine.

Risque de blessures !

Risque de défaillance prématurée et perte d'efficacité !

- Les travaux de maintenance ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Respecter les intervalles de maintenance ou consulter votre représentant Busch.



ATTENTION

Utilisation de nettoyeurs inappropriés.

Risque de détachement des autocollants de sécurité et de la peinture de protection !

- Ne pas utiliser de solvants incompatibles pour nettoyer la machine.

- Arrêter la machine et la verrouiller pour empêcher tout démarrage accidentel.
- Fermer l'alimentation d'eau.

Si la machine est équipée d'un système de gaz de barrage :

- Fermer l'alimentation en gaz de barrage.
- Ventiler les conduites raccordées à la pression atmosphérique.

Si nécessaire :

- Débrancher tous les raccordements.

8.1 Calendrier de maintenance

Les intervalles de maintenance dépendent en grande partie des conditions d'utilisation. Les intervalles ci-dessous sont considérés comme des valeurs de base, qu'il est possible de réduire ou d'allonger en fonction des besoins.

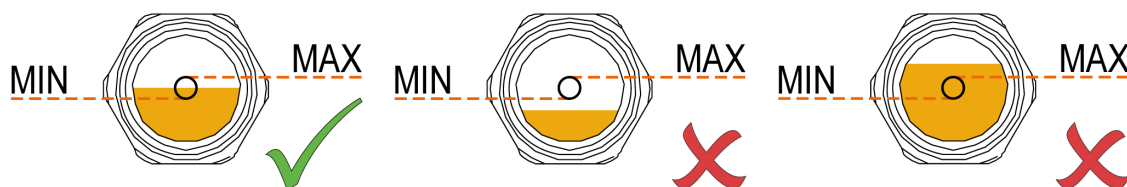
Des applications particulièrement difficiles ou un fonctionnement intensif, tels que des environnements fortement chargés en poussière ou en gaz de procédé, d'autres contaminations ou la pénétration de matériaux de procédé, peuvent rendre nécessaire un raccourcissement significatif des intervalles de maintenance.

Intervalle	Travaux de maintenance
Tous les mois	• Vérifier le niveau d'huile, voir <i>Inspection du niveau d'huile</i> [→ 37]. • Vérifier le niveau du liquide de refroidissement, voir <i>Inspection du niveau de liquide de refroidissement</i> [→ 37]. • Contrôler l'étanchéité à l'huile de la machine. En cas de fuites, faire réparer la machine (contacter Busch).

Intervalle	Travaux de maintenance
Tous les ans	- Procéder à une inspection visuelle et nettoyer les poussières et les salissures présentes sur la machine. - Contrôler les raccordements électriques et les dispositifs de surveillance.
Tous les ans Si un ou plusieurs de ces accessoires sont installés.	- Contrôler le filtre de la soupape de lest d'air (GB) et le remplacer si nécessaire, voir <i>Remplacement du filtre du lest d'air (en option)</i> [→ 38]. - Contrôler la cartouche du filtre d'aspiration et la remplacer si nécessaire. - Contrôler le silencieux (SI) et le nettoyer si nécessaire.
Toutes les 5 000 heures ou tous les ans	- Changer l'huile des compartiments des engrenages et des roulements (des deux côtés). Consulter la rubrique <i>Changement d'huile</i> [→ 38]. - Changer le liquide de refroidissement. Consulter la rubrique <i>Changement du liquide de refroidissement</i> [→ 41]. - Nettoyer les bouchons magnétiques (MP).
Toutes les 16000 heures ou tous les 4 ans	Effectuer une révision générale de la machine (contacter Busch).

8.2 Inspection du niveau d'huile

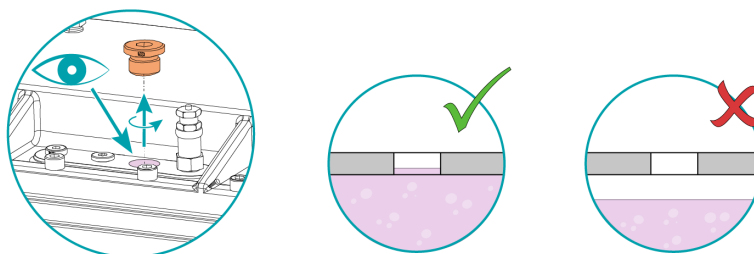
- Arrêter la machine.
- Attendre 1 minute.
- Vérifier le niveau d'huile.



- Remplir au besoin, voir *Remplissage d'huile* [→ 19].

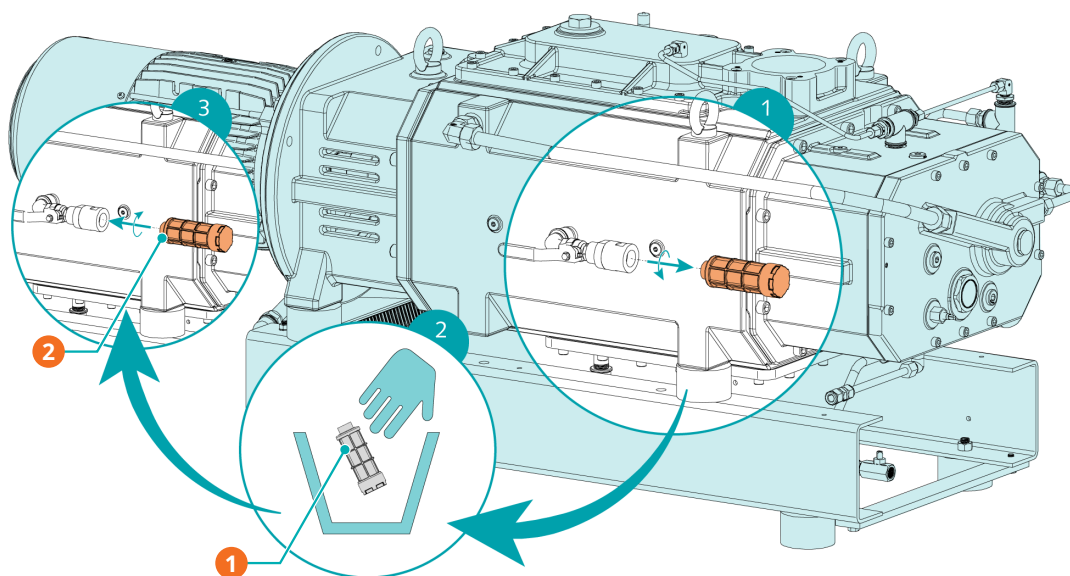
8.3 Inspection du niveau de liquide de refroidissement

- Arrêter la machine.
- Laisser la machine refroidir.



- Remplir au besoin, voir *Remplissage de liquide de refroidissement* [→ 21].

8.4 Remplacement du filtre du lest d'air (en option)



Description

1	Éliminer la pièce usagée	2	Filtre de lest d'air, art. n° 0562 550 434 (pièces de rechange d'origine Busch)
---	--------------------------	---	---

8.5 Changement d'huile



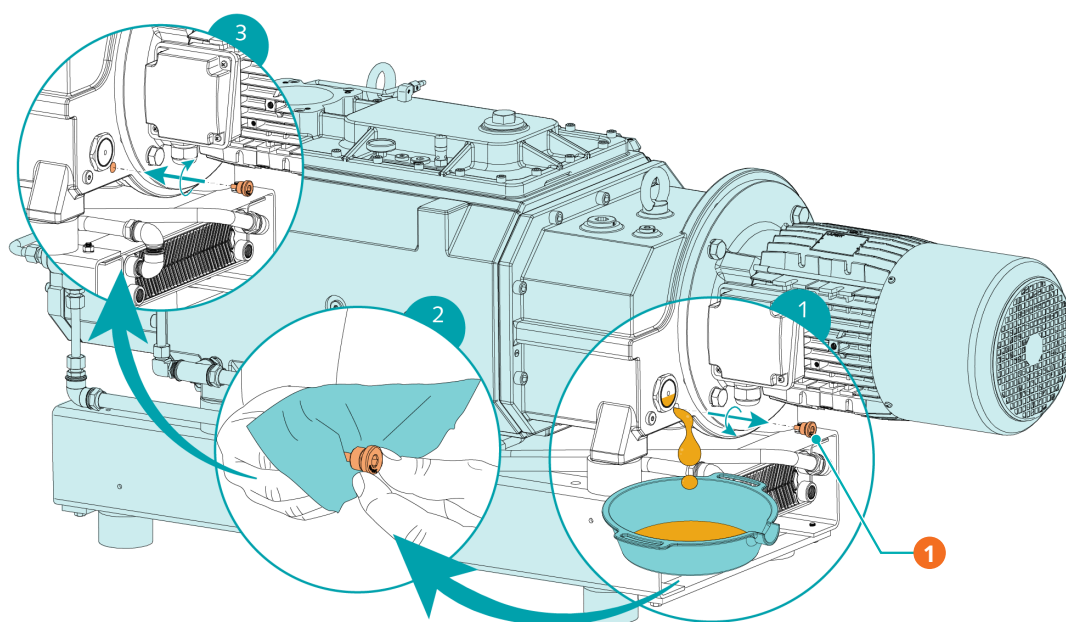
ATTENTION

Utilisation d'une huile inappropriée.

Risque de défaillance prématurée !

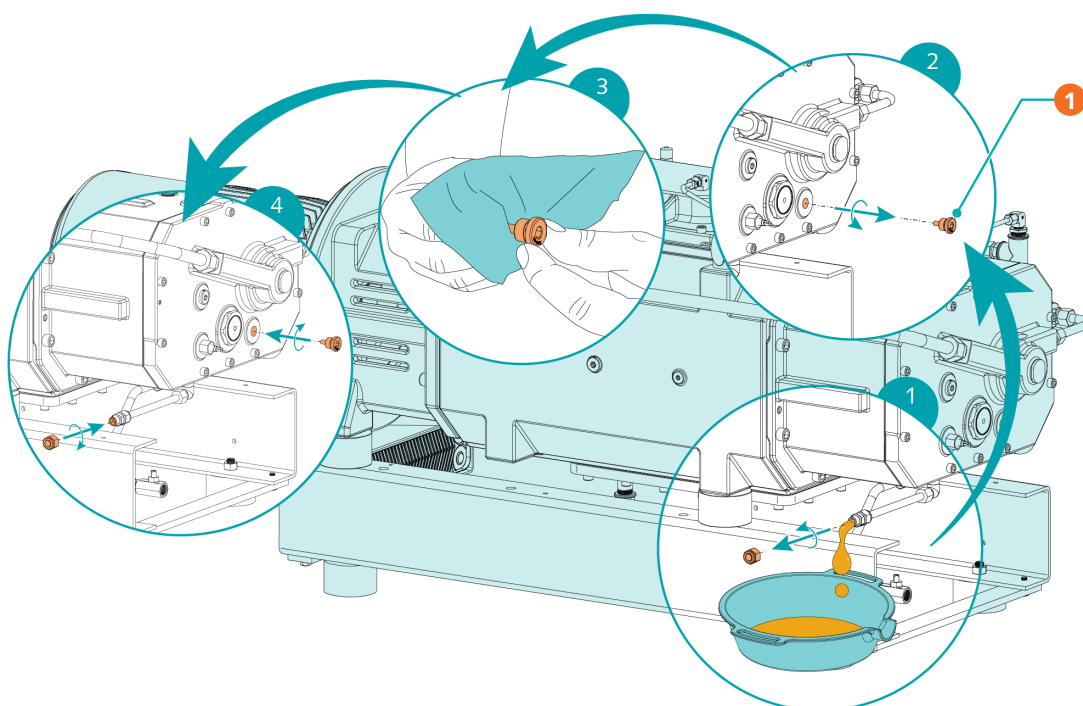
Perte d'efficacité !

- Utiliser uniquement un type d'huile préalablement approuvé et recommandé par le constructeur.



Description

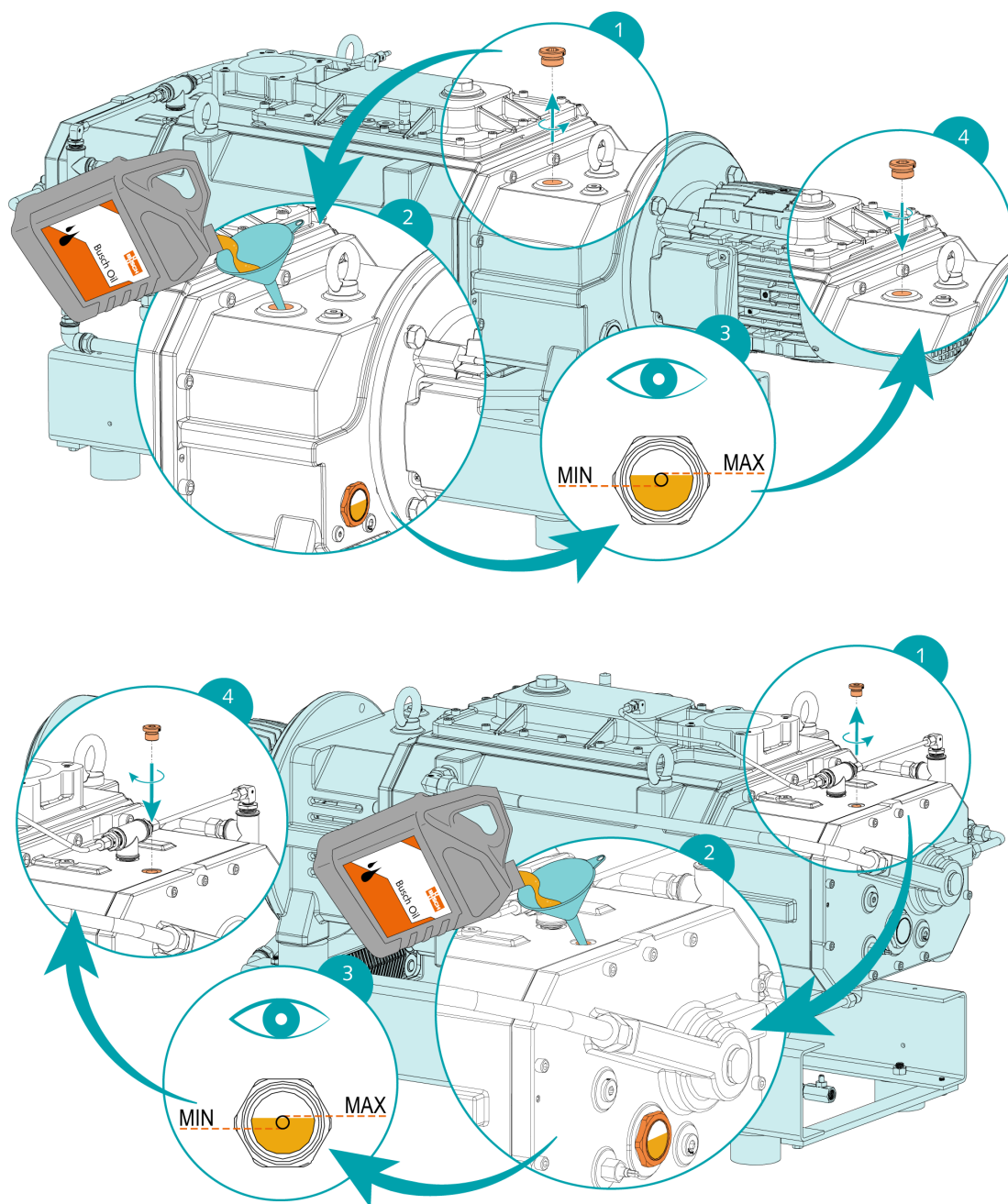
1	Bouchon magnétique		
---	--------------------	--	--



Description

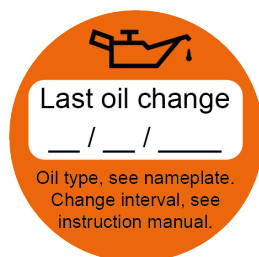
1	Bouchon magnétique		
---	--------------------	--	--

- Pour plus d'informations sur le type d'huile et les capacités de remplissage, voir les chapitres *Données techniques* [→ 47] et *Huile* [→ 49].



Après le remplissage d'huile :

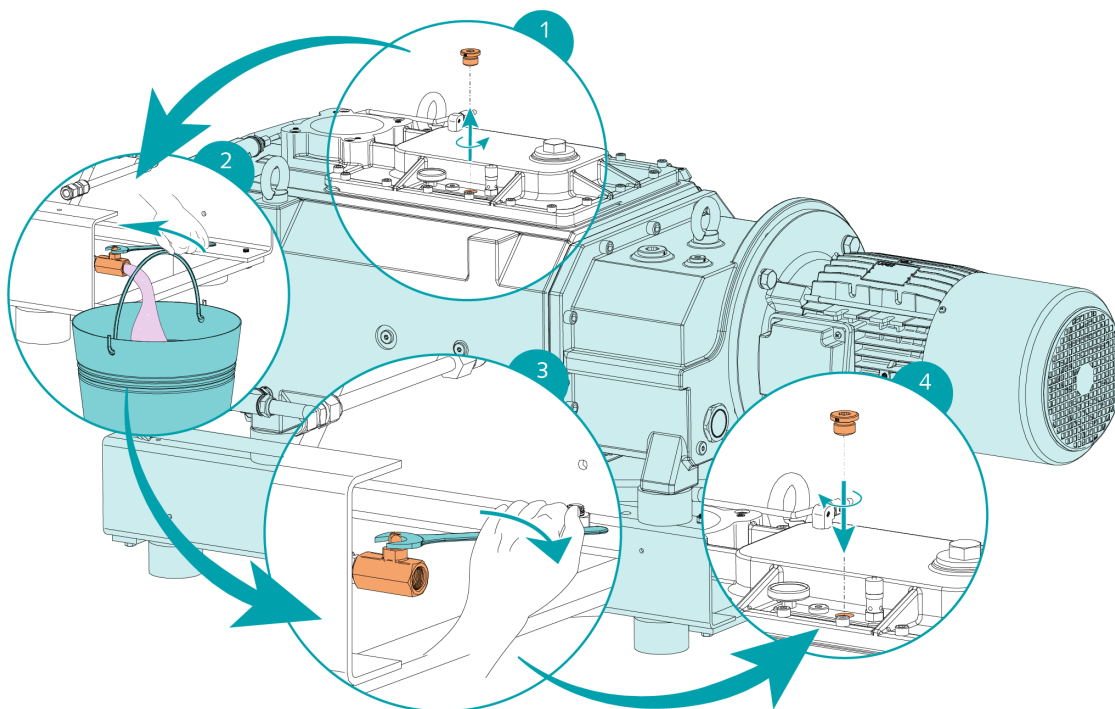
- Noter la date de la vidange d'huile sur l'autocollant.



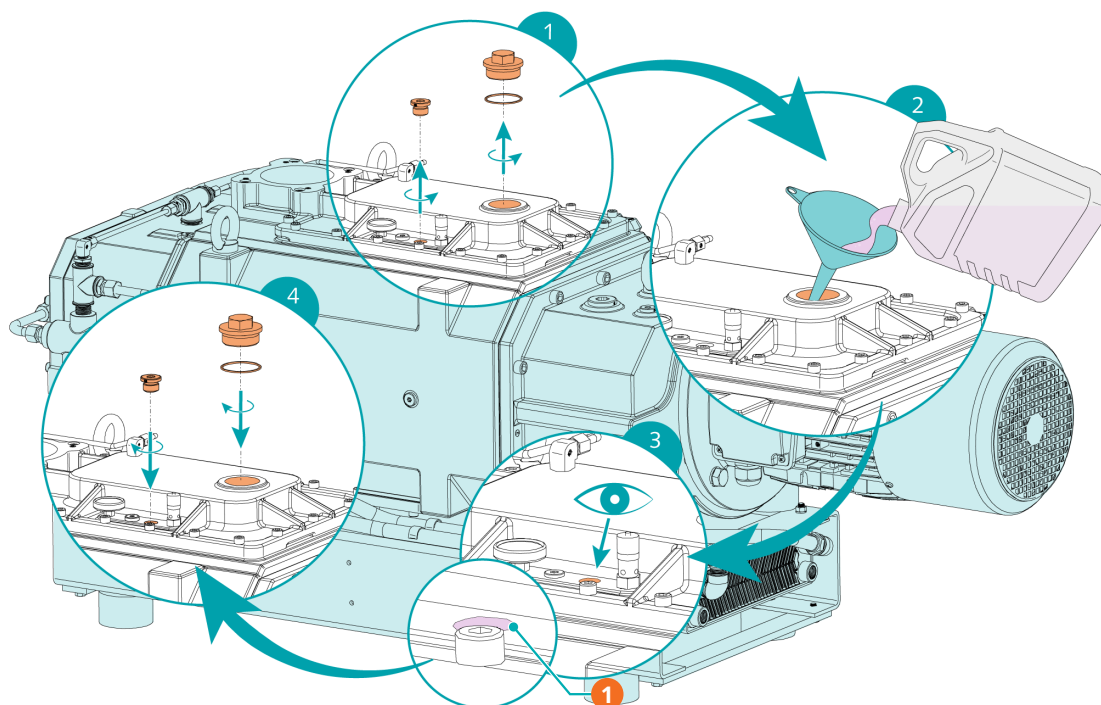
S'il n'y a pas d'autocollant sur la machine :

- En commander un auprès de votre représentant Busch (numéro d'article 0565 568 959).

8.6 Changement du liquide de refroidissement



Pour le type et la capacité de liquide de refroidissement, consulter les rubriques *Données techniques* [→ 47] et *Liquide de refroidissement* [→ 48].



Description

1	Remplir jusqu'en haut de l'orifice
---	------------------------------------

9 Révision



ALERTE



La machine est contaminée par des substances dangereuses.

Risque d'empoisonnement !

Risque d'infection !

Si la machine est contaminée par des substances dangereuses:

- Porter un équipement de protection individuelle adapté.



ATTENTION

Montage incorrect.

Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

- Tout démontage de la machine au-delà de ce qui est décrit dans ce manuel doit être effectué par des techniciens agréés par Busch.

Si la machine a transporté des gaz contaminés par des corps étrangers nocifs pour la santé :

- Décontaminer la machine le plus possible et signaler l'état de contamination dans une « Déclaration de contamination ».

Le fabricant n'acceptera la machine que si elle est accompagnée d'une « déclaration de contamination » dûment remplie et légalement contraignante, téléchargeable à l'adresse suivante : buschvacuum.com/declaration-of-contamination.

10 Mise hors service



DANGER

Fils sous tension.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



PRUDENCE

Surface chaude.

Risque de brûlures !

- Avant de toucher la machine, la laisser refroidir.



PRUDENCE

Liquides chauds.

Risque de brûlures !

- Laisser d'abord refroidir la machine avant d'évacuer les liquides.

- Arrêter la machine et la verrouiller pour empêcher tout démarrage accidentel.
- Débrancher l'alimentation électrique.
- Fermer l'alimentation d'eau.

Si la machine est équipée d'un système de gaz de barrage :

- Fermer l'alimentation en gaz de barrage.
- Ventiler les conduites raccordées à la pression atmosphérique.
- Débrancher tous les raccordements.

Si la machine doit être stockée:

- Consulter la rubrique *Stockage* [→ 11].

10.1 Démontage et mise au rebut

- Vidangez et récupérez l'huile.
- Assurez-vous que de l'huile ne coule pas sur le sol.
- Vidanger et recueillir le liquide de refroidissement.
- S'assurer qu'aucun liquide de refroidissement ne s'écoule sur le sol.
- Mettre à part les déchets spéciaux de la machine.
- Se débarrasser des déchets spéciaux conformément aux règlements en vigueur.
- Jeter le reste de la machine avec les objets destinés à la ferraille.

11 Pièces de rechange



ATTENTION

Utilisation de pièces de rechange d'origine autres que Busch.

Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

- Utiliser uniquement des pièces de rechange, des consommables et des fournitures d'origine Busch pour garantir le bon fonctionnement de la machine et valider la garantie.
-

Aucun kit de pièces de rechange standard n'est disponible pour ce produit.

Pour pièces de rechange d'origine Busch :

- Contacter votre représentant Busch.

12 Résolution de problèmes



DANGER

Fils sous tension.

Risque de choc électrique !

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



PRUDENCE

Surface chaude.

Risque de brûlures !

- Avant de toucher la machine, la laisser refroidir.



PRUDENCE

Liquides chauds.

Risque de brûlures !

- Laisser d'abord refroidir la machine avant d'évacuer les liquides.

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas.	Le moteur n'est pas alimenté à la bonne tension.	• Vérifier l'alimentation électrique.
	Les rotors sont obstrués ou bloqués.	• Tourner manuellement les rotors à vis du bouchon d'accès aux rotors (PMR). • Réparer la machine (contacter Busch).
	Des matières étrangères solides ont pénétré dans la machine.	• Retirer les matières étrangères solides ou réparer la machine (contacter Busch). • Installer un filtre d'aspiration au besoin.
	Une sonde de température a atteint le point d'interrupteur.	• Laisser la machine refroidir. • Voir le problème « La machine chauffe trop ».
	Corrosion dans la machine due à des restes de condensat.	• Réparer la machine. • Vérifier le processus et suivre les recommandations dans le cas de pompage de vapeurs condensables.
	Le moteur est défectueux.	• Remplacer le moteur.

Problème	Cause possible	Solution
La machine n'atteint pas la pression habituelle au niveau du raccord d'aspiration.	Les conduites d'aspiration ou d'échappement sont trop longues ou le diamètre de la section est trop petit.	• Utiliser un diamètre supérieur ou des conduites plus courtes. • Demander conseil au représentant Busch local.
	Résidus de processus sur les composants de pompage	• Rincer la machine.
	Si un écran ou un filtre d'aspiration est installé, celui-ci peut être partiellement encrassé.	• Nettoyer l'écran d'aspiration ou remplacer la cartouche du filtre d'aspiration.
	La machine tourne dans le mauvais sens.	• Vérifier le sens de rotation, voir <i>Schéma électrique pour moteur triphasé (entraînement de la pompe)</i> [→ 28].
	Des pièces internes sont usées ou endommagées.	• Réparer la machine (contacter Busch).
La machine fonctionne très bruyamment.	Quantité ou type d'huile inadapté(e).	• Utiliser l'un des types d'huile recommandés en quantité adaptée, consulter la rubrique Huile.
	Engrenages, roulements ou élément de couplage défectueux.	• Réparer la machine (contacter Busch).
La machine chauffe trop.	Refroidissement insuffisant.	• Veiller à respecter les exigences en termes d'eau de refroidissement. Consulter la rubrique <i>Raccordement de l'eau de refroidissement</i> [→ 14].
	Température ambiante trop élevée.	• Respecter les températures ambiantes admissibles. Consulter la rubrique <i>Données techniques</i> [→ 47].
	La température des gaz de procédé à l'entrée est trop élevée.	• Respecter la température d'entrée des gaz autorisée. Consulter la rubrique <i>Données techniques</i> [→ 47].
	La pompe de recirculation du liquide de refroidissement est défectueuse.	• Réparer la machine.
	Le niveau d'huile est trop bas.	• Rajouter de l'huile.
L'huile est noire.	Les intervalles de vidange d'huile sont trop longs.	• Vidanger l'huile et remplir avec de l'huile neuve, consulter la rubrique <i>Changement d'huile</i> [→ 38].
	La machine chauffe trop.	• Voir le problème « La machine chauffe trop ».

Pour la résolution de problèmes qui ne figurent pas dans le tableau, contacter votre représentant Busch.

13 Données techniques

		NC 0600 C	NC 0630 C
Vitesse de pompage (50 / 60 Hz)	m ³ /h	600 / 600	630 / 630
Pression finale sans lest d'air (50 / 60 Hz)	hPa (mbar) abs.	≤ 0,01	
Pression finale avec lest d'air (50 / 60 Hz)	hPa (mbar) abs.	≤ 0,1	
Puissance nominale du moteur (50 / 60 Hz)	kW	18,5 / 18,5	15,0 / 17,0
Vitesse nominale de rotation du moteur (50 / 60 Hz)	min ⁻¹	3000 / 3600	
Niveau de pression sonore (EN ISO 2151) KpA = 3 dB (50 / 60 Hz)	dB(A)	≤ 74 / ≤ 76	≤ 70 / ≤ 75
Température ambiante	°C	5 ... 50	
Contre-pression maximale admissible à la connexion d'échappement	hPa (mbar) rel.	200	
Température maximale admissible du gaz aspiré en fonction de la pression d'aspiration	°C	≤ 50 hPa (mbar) abs. : 200	
		> 50 hPa (mbar) abs. : 70	
Humidité relative	à 30 °C	90 %	
Pression ambiante		Pression atmosphérique	
Besoins en eau de refroidissement		Voir <i>Raccordement de l'eau de refroidissement</i> [→ 14]	
Capacité en huile - Côté aspiration	l	0,6	
Capacité en huile - Côté moteur	l	1,7	
Capacité approx. de liquide de refroidissement	l	29	
Poids approx.	kg	600	

14

Liquide de refroidissement

CLA 25 (prêt à l'emploi)	
Numéro d'article Emballage de 5 l	2000 241 757
Numéro d'article Emballage de 20 l	2000 241 738

CLA 25 le liquide de refroidissement est prêt à l'emploi et ne nécessite pas d'eau supplémentaire.
Contacter votre représentant Busch pour plus d'informations.

15 Huile

Nom	ISO-VG	Type d'huile	bidon 1 L	bidon 5 L	bidon 10 L	bidon 20 L
VSC 100	100	Synthétique	0831 168 356	0831 168 357	-	0831 168 359

16 Déclaration UE de conformité

La présente déclaration de conformité et les marquages CE apposés sur la plaque signalétique attestent de la validité de la machine dans le cadre de la livraison des produits Busch. La déclaration de confidentialité est publiée sous la seule responsabilité du fabricant.

Si cette machine est intégrée à un ensemble de machines subordonnées, le fabricant des machines subordonnées (il peut également s'agir de la société exploitante) doit procéder à l'évaluation de conformité de l'ensemble des machines, en établir la déclaration de conformité et apposer le marquage CE.

Le fabricant

Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez

déclare que la/les machine : pompe à vide COBRA NC 0600 C ; COBRA NC 0630 C ; COBRA NT 0630 C ; COBRA NX 0630 C

satisfait/satisfont à toutes les dispositions pertinentes des directives européennes :

- « Directive Machines » 2006/42/CE, si le numéro de série est inférieur ou égal à CHM126999999
- « Règlement Machines » (UE) 2023/1230, si le numéro de série est supérieur ou égal à CHM127000000
- « Compatibilité électromagnétique » (CEM) 2014/30/UE
- « RoHS » 2011/65/UE Restriction sur l'utilisation de certaines substances dangereuses dans le cadre d'un équipement électrique et électronique (y compris tous les amendements applicables connexes)

et se conforme/se conforment aux normes harmonisées suivantes, utilisées pour respecter ces dispositions :

Norme	Titre de la norme
EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines – Concepts de base, principes généraux de conception
EN 1012-2:1996 + A1:2009	Pompes à vide – Règles de sécurité – Partie 2
EN 60204-1 : 2018	Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 1 : règles générales
EN ISO 13857:2019	Sécurité des machines – Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses
EN ISO 2151:2008	Acoustique – Code d'essai acoustique pour les surpresseurs et les pompes à vide – Méthode d'expertise (classe de précision 2)
EN IEC 61000-6-2:2019	Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Immunité pour les environnements industriels
EN IEC 61000-6-4:2019	Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Norme sur les émissions pour les environnements industriels

Personne morale autorisée à compiler le dossier technique et représentant autorisé au sein de l'UE (si le fabricant n'est pas établi au sein de l'UE) :

Busch Dienste GmbH, Schauinslandstr. 1, DE-79689 Maulburg

Chevenez, le 01/12/2025



Christian Hoffmann, Directeur général

Ateliers Busch S.A.

17 Déclaration de conformité britannique UKCA

La présente déclaration de conformité et les marquages UKCA apposés sur la plaque signalétique attestent de la validité de la machine dans le cadre de la livraison des produits Busch. La déclaration de confidentialité est publiée sous la seule responsabilité du fabricant.

Si cette machine est intégrée à un ensemble de machines super-hiérarchisées, le fabricant des machines super-hiérarchisées (il peut également s'agir de la société exploitante) doit procéder à l'évaluation de conformité de l'ensemble des machines, en établir la déclaration de conformité et apposer le marquage UKCA.

Le fabricant

Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez

déclare que la/les machine : pompe à vide COBRA NC 0600 C ; COBRA NC 0630 C ; COBRA NT 0630 C ; COBRA NX 0630 C

satisfait/satisfont à toutes les dispositions pertinentes des législations britanniques :

- Réglementations de 2008 sur la Fourniture de machines (sécurité)
- Réglementations de 2016 sur la compatibilité électromagnétique
- Règlement 2012 sur la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

et se conforme/se conforment aux normes désignées suivantes, utilisées pour respecter ces dispositions :

Norme	Titre de la norme
EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines – Concepts de base, principes généraux de conception
EN 1012-2:1996 + A1:2009	Pompes à vide – Règles de sécurité – Partie 2
EN 60204-1 : 2018	Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 1 : règles générales
EN ISO 13857:2019	Sécurité des machines – Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses
EN ISO 2151:2008	Acoustique – Code d'essai acoustique pour les surpresseurs et les pompes à vide – Méthode d'expertise (classe de précision 2)
EN IEC 61000-6-2:2019	Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Immunité pour les environnements industriels
EN IEC 61000-6-4:2019	Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Norme sur les émissions pour les environnements industriels

Personne morale autorisée à compiler le dossier technique et importateur au Royaume-Uni (si le fabricant n'est pas établi au Royaume-Uni) :

Busch (UK) Ltd, 30 Hortonwood, Telford - UK

Chevenez, le 01/12/2025



Christian Hoffmann, Directeur général

Ateliers Busch S.A.

BUSCH GROUP

Busch Group est l'un des principaux fabricants mondiaux de pompes à vide, systèmes de vide, soufflantes, surpresseurs et systèmes d'abattement des gaz d'échappement. Le groupe couvre deux marques bien connues : Busch Vacuum Solutions et Pfeiffer Vacuum+Fab Solutions. Ensemble, ils offrent des solutions à un large éventail d'industries. Un réseau mondial d'équipes locales hautement compétentes dans 44 pays assure un soutien expert et sur mesure toujours disponible près de chez vous. Où que vous soyez. Quelle que soit votre activité.



● Sociétés du Busch Group

▲ Sites de production du Busch Group

● Centres de service du Busch Group

■ Représentants locaux du Busch Group

www.buschvacuum.com

www.pfeiffer-vacuum.com